

Varning häft. - hämning.

DYNAPAC®

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

ROULEAU VIBRANT CA 25

Moteur diesel Caterpillar D3208 NA

Moteur diesel Deutz F6L 912

SOMMAIRE

	Page		Page
Lubrifiants	1	Toutes les 100 heures de marche ..	14
Schéma d'entretien, Caterpillar ..	2	Toutes les 150 heures de marche ..	17
Schéma d'entretien, Deutz	3c	Toutes les 200 heures de marche ..	19
Au besoin	6	Toutes les 500 heures de marche ..	24
Tous les jours	6	Toutes les 1000 heures de marche..	25
Toutes les semaines	9	Toutes les 2000 heures de marche..	28

Lire soigneusement toutes ces instructions avant de commencer le travail de service.

Il est important que le rouleau soit entretenu correctement afin de fonctionner d'une manière satisfaisante pendant une longue suite d'années. Il y a donc lieu de suivre soigneusement ces instructions.

Le manuel d'instructions pour le moteur respectif doit également se trouver sous la main.

LUBRIFIANTS

Il faut toujours utiliser des lubrifiants de haute qualité et dans la quantité recommandée. Une trop grande quantité de graisse ou d'huile entraîne un échauffement avec pour conséquence une usure rapide.

A **B** **C** **D** et **E** se réfèrent au schéma d'entretien.

A **GRAISSE** à base de lithium avec additif EP (savon au plomb) indice NLGI = 2
Shell Alvania EP Grease 2

B **HUILE DE MOTEUR** pour API Service CC/SE, SAE

Température de l'air	Viscosité
-32°C et au-dessus	SAE 10W/30
-12°C - 0°C	SAE 10W
-7°C - +32°C	SAE 20
au-dessus +32°C	SAE 30

En ce qui concerne le moteur diesel (périodicité des vidanges d'huile, etc) et outre ce qui est indiqué ici, voir les prescriptions et les instructions qui sont données dans le manuel d'instructions du fabricant.

C **HUILE HYDRAULIQUE** avec additif anti-usure Shell Tellus T Oil 68

D **HUILE DE LUBRIFICATION** SAE 90 EP

E **LIQUIDE DE FREIN** Shell Donax HB

DYNAPAC OFFSET 80.09 250

Si le rouleau doit travailler dans des conditions extrêmement chaudes ou froides - contacter DYNAPAC pour des recommandations complémentaires au sujet des lubrifiants.

DYNAPAC

M-10055-2 Fr

Remplace

M-10055-1

B. P. 1103 · S-171 22 SOLNA · SUÈDE
Tél. 08-98 80 00 · Télégrammes DYNAPAC, STOCKHOLM · Télex 19531 DYN SOL S

Sous réserve de modifications

SCHEMA D'ENTRETIEN

Rouleau avec moteur Caterpillar

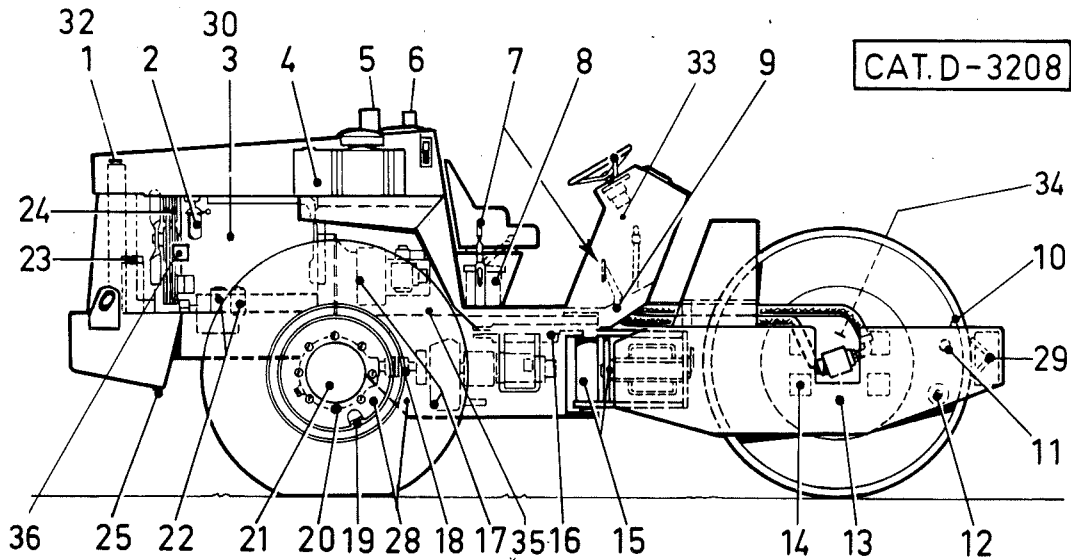


Fig. 1 Points de service, Caterpillar

CA 25-12262-3

- | | | | |
|----|---|----|--|
| 1 | Liquide de refroidissement - remplissage | 20 | Ecrous de roue |
| 2 | Filtre de carburant | 21 | Niveaux de lubrifiant dans pont arrière |
| 3 | Moteur diesel | 22 | Filtre à huile, moteur diesel |
| 4 | Filtre à air | 23 | Tube de remplissage de réservoir de carburant |
| 5 | Filtre à huile hydraulique, 2 filtres | 24 | Courroies trapézoïdales, moteur diesel |
| 6 | Huile hydraulique - remplissage | 25 | Bouchon de vidange, réservoir de carburant |
| 7 | Frein de stationnement, frein à pied | 26 | - |
| 8 | Batterie | 27 | - |
| 9 | Cylindre de frein (frein à pied) | 28 | Freins |
| 10 | Cheville indicatrice (contrôle de niveau d'huile, cylindre) | 29 | Ra cloir |
| 11 | Remplissage - huile de cylindre | 30 | Soupape, moteur diesel |
| 12 | Verre de niveau - huile de cylindre | 31 | - |
| 13 | Palier de cadre | 32 | Système de refroidissement |
| 14 | Elément en caoutchouc et vis de fixation | 33 | Câble de compte-tours |
| 15 | Articulation de direction | 34 | Boîte de réducteur de cylindre (seulement CA 25D et CA 25PD) |
| 16 | Vérin de direction | 35 | Filtre, valve de vibration |
| 17 | Boîte à trois rapports et boîte transfert | 36 | Séparateur d'eau, système de carburant |
| 18 | Joint de cardan | | |
| 19 | Pression d'air des pneus | | |

No sur fig. 1	Mesures d'entretien	Voir page	Lubrifiant voir page 1
---------------	---------------------	-----------	------------------------

TOUS LES JOURS (toutes les 10 heures de marche)

1	Contrôler le niveau de liquide de refroidissement	6	
3	Contrôler le niveau d'huile dans le moteur diesel	6	B
6	Contrôler le niveau d'huile dans le réservoir d'huile hydraulique	8	C
7,28	Essayer le frein de stationnement et le frein à pied	8	
23	Remplir le réservoir de carburant	8	
29	Régler les racloirs	6	
36	Vider le séparateur d'eau (rouleaux à partir du no de série 497 22 50)	7	

TOUTES LES SEMAINES (toutes les 50 heures de marche)

3	Vidanger le lubrifiant du moteur diesel *	17	B
4	Nettoyer l'élément filtrant du filtre à air.		
	Contrôler que les tuyaux et les raccords sont étanches	9	
6	Contrôler le trou reniflard du réservoir hydraulique	10	
8	Contrôler la batterie	11	
12	Contrôler le niveau d'huile dans le cylindre	11	D
14	Contrôler les éléments en caoutchouc et les vis de fixation	12	
15	Graisser l'articulation de direction	12	A
16	Graisser les attaches des vérins de direction	12	A
18	Graisser le joint de cardan	12	A
19	Contrôler la pression d'air dans les pneus	13	
20	Contrôler les écrous des roues	13	
22	Remplacer le filtre de lubrifiant du moteur diesel*	18	
24	Contrôler la tension des courroies trapézoïdales, du ventilateur et de l'alternateur	10	

TOUS LES QUINZE JOURS (toutes les 100 heures de marche)

3	Contrôler le jeu des soupapes du moteur diesel	Voir le man. d'instr.mot.	
32	Nettoyer l'extérieur du radiateur	14	
34	Contrôler le niveau d'huile dans la boîte de réducteur de cylindre (seulement CA 25D et CA 25PD à partir du no de série 497 22 62 →)	14	D

TOUTES LES TROIS SEMAINES (toutes les 150 heures de marche)

3	Vidanger l'huile dans le moteur diesel	17	B
22	Remplacer le filtre de lubrifiant du moteur diesel	18	

TOUS LES MOIS (toutes les 200 heures de marche)

4	Nettoyer le collecteur de poussière du filtre à air	20	
5	Remplacer les filtres d'huile hydraulique (2 filtres)	19	
7,28	Contrôler et, éventuellement, régler les freins	8, 21	
9	Contrôler le niveau de liquide dans le cylindre de frein	21	E
17	Contrôler le niveau d'huile dans la boîte à 3 rapports et dans la boîte transfert	22	D
21	Contrôler le niveau d'huile dans les réducteurs planétaires du pont arrière	24	D
21	Contrôler le niveau d'huile dans le différentiel du pont arrière	24	D
33	Graisser le câble de compte-tours	22	B

* Seulement pour un moteur neuf ou remis à neuf.

No sur fig. 1	Mesures d'entretien	Voir page	Lubrifiant voir page 1
------------------	---------------------	--------------	---------------------------

TOUS LES TROIS MOIS (toutes les 500 heures de marche)

1	Verser de l'antirouille dans le liquide de refroidissement	Voir le man. d'instr.mot.	
3	Régler les soupapes du moteur diesel	"-	
35	Remplacer le filtre d'huile hydraulique dans la conduite pilote de la valve de vibration (à partir du no de série 497 21 28 →)	24	

TOUS LES 6 MOIS (toutes les 1000 heures de marche)

11	Vidanger l'huile dans le cylindre	26	D
25	Vider le réservoir de carburant	26	
34	Vidanger l'huile dans la boîte de réducteur de cylindre (seulement CA 25D et CA 25PD à partir du no de série 497 22 62 →)	27	D

TOUS LES ANS (toutes les 2000 heures de marche)

2	Remplacer le filtre de carburant	28	
3	Effectuer une purge d'air du système de carburant	28	
6	Vidanger l'huile dans le réservoir hydraulique	30	C
17	Vidanger l'huile dans la boîte transfert et dans la boîte à 3 rapports	32, 33	D
21	Vidanger l'huile dans le différentiel du pont arrière	35	D
21	Contrôler le niveau d'huile dans les réducteurs planétaires du pont arrière	34	D
32	Rincer le système de refroidissement	29	
-	Contrôler la membrane de ventilation du carter	Voir man. d'instr. mot.	

SCHEMA D'ENTRETIEN

Rouleau avec moteur Deutz

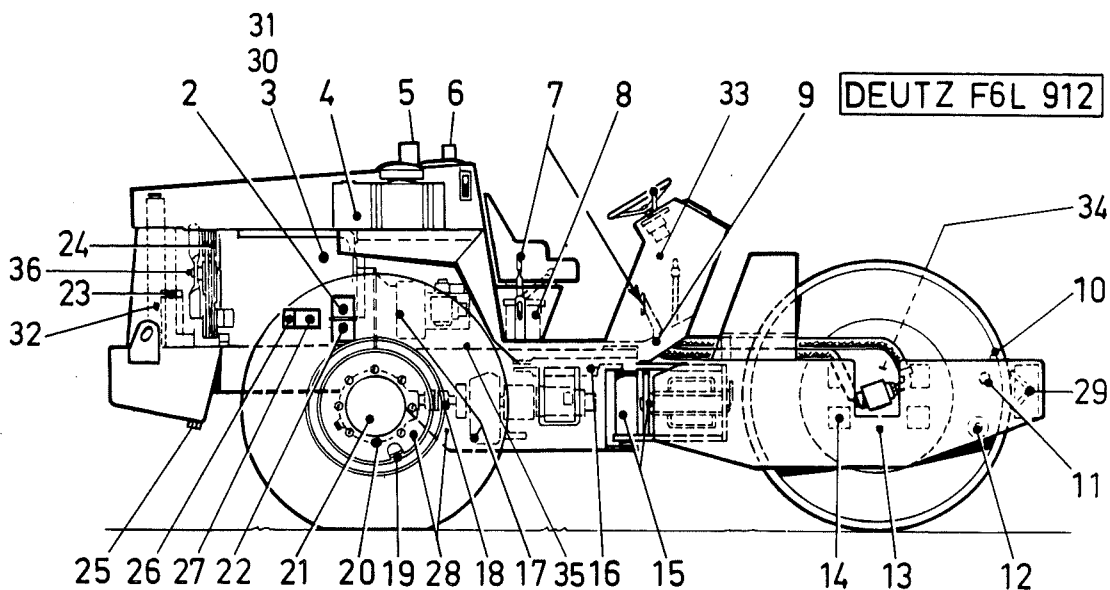


Fig. 2 Points de service, Deutz

CA 25-12874-2

- | | | | |
|----|--|----|--|
| 1 | | 21 | Niveaux de lubrifiant, pont arrière |
| 2 | Filtre de carburant | 22 | Filtre à huile, moteur diesel |
| 3 | Moteur diesel | 23 | Tube de remplissage, réservoir de carburant |
| 4 | Filtre à air | 24 | Courroies trapézoïdales |
| 5 | Filtre d'huile hydraulique - 2 filtres | 25 | Bouchon de vidange, réservoir de carburant |
| 6 | Huile hydraulique - remplissage | 26 | Pompe d'alimentation, carburant diesel |
| 7 | Frein de stationnement, frein à pied | 27 | Pompe d'injection |
| 8 | Batterie | 28 | Freins |
| 9 | Cylindre de frein (frein à pied) | 29 | Racloir |
| 10 | Cheville indicatrice (contrôle de niveau d'huile dans le cylindre) | 30 | Soupape, moteur diesel |
| 11 | Remplissage - huile de cylindre | 31 | Ailette réfrigératrice, moteur diesel |
| 12 | Verre de niveau - huile de cylindre | 32 | Refroidisseur d'huile hydraulique |
| 13 | Palier de cadre | 33 | Câble de compte-tours |
| 14 | Elément en caoutchouc et vis de fixation | 34 | Boîte de réducteur de cylindre (seulement CA 25D et CA 25PD) |
| 15 | Articulation de direction | 35 | Filtre, valve de vibration |
| 16 | Vérin de direction | 36 | Témoin de courroie trapézoïdale |
| 17 | Boîte à 3 rapports et boîte transfert | | |
| 18 | Joint de cardan | | |
| 19 | Pression d'air des pneus | | |
| 20 | Ecrous de roue | | |

No sur fig. 1	Mesure d'entretien	Voir page	Lubrifiant, voir page 1
---------------	--------------------	-----------	-------------------------

TOUS LES JOURS (toutes les 10 heures de marche)

3	Contrôler le niveau d'huile dans le moteur diesel	7	B
6	Contrôler le niveau dans le réservoir d'huile hydr.	8	C
7,28	Essayer le frein de stationnement et le frein à pied	8	
23	Remplir le réservoir de carburant	8	
29	Régler les racloirs	6	

TOUTES LES SEMAINES (toutes les 50 heures de marche)

3	Vidanger l'huile dans le moteur diesel *	19	B
4	Nettoyer l'élément filtrant du filtre à air. Contrôler que les tuyaux et les raccords sont étanches	9	
6	Contrôler le trou reniflard du réservoir hydraulique	10	
8	Contrôler la batterie	11	
12	Contrôler le niveau d'huile dans le cylindre	11	D
14	Contrôler les éléments en caoutchouc et les vis de fixation	12	
15	Graisser l'articulation de direction	12	A
16	Graisser les attaches des vérins de direction	12	A
18	Graisser le joint de cardan	13	A
19	Contrôler la pression d'air des pneus	13	A
20	Contrôler les écrous des roues	13	
22	Remplacer le filtre de lubrifiant du moteur diesel*	19	

TOUS LES QUINZE JOURS (toutes les 100 heures de marche)

24	Contrôler la tension des courroies trapézoïdales du ventilateur et de l'alternateur	115	
26	Nettoyer la crépine de la pompe d'alimentation	14	
27	Contrôler le niveau d'huile dans la pompe d'injection	15	B
31	Nettoyer les ailettes réfrigératrices du moteur diesel	15	
32	Nettoyer l'extérieur du refroidisseur d'huile hydraulique	15	
34	Contrôler le niveau d'huile dans la boîte de réducteur de cylindre (seulement CA 25D et CA 25PD à partir du no de série 4972070 →)	14	D
36	Contrôler le témoin de courroies trapézoïdales	16	

TOUS LES MOIS (toutes les 200 heures de marche)

3	Vidanger l'huile dans le moteur diesel	19	B
4	Nettoyer le collecteur de poussière du filtre à air	20	
5	Remplacer les filtres d'huile hydraulique (2 filtres)	19	
7,28	Contrôler et, éventuellement, régler les freins	8, 21	
9	Contrôler le niveau de liquide dans le cylindre de frein	21	E
17	Contrôler le niveau d'huile dans la boîte à 3 rapports	22	D
17	Contrôler le niveau d'huile dans la boîte transfert	22	
21	Contrôler le niveau d'huile dans les réducteurs planétaires du pont arrière	24	
21	Contrôler le niveau d'huile dans le différentiel du pont arrière	24	D
22	Remplacer le filtre de lubrifiant du moteur diesel	19	

* Seulement pour un moteur neuf ou remis à neuf

No sur
fig. 1

Mesures d'entretien

Voir
page

Lubrifiant
voir page 1

TOUS LES MOIS (toutes les 200 heures de marche)

30	Contrôler le jeu des soupapes du moteur diesel	20	
33	Graisser le câble de compte-tours	22	B

TOUS LES TROIS MOIS (toutes les 500 heures de marche)

35	Remplacer le filtre d'huile hydraulique dans la conduite pilote de la valve de vibration (rouleaux à partir du no de série 4972128 →)	24	
----	---	----	--

TOUS LES 6 MOIS (toutes les 1000 heures de marche)

2	Remplacer l'élément filtrant du filtre de carburant	225	
3	Effectuer une purge d'air du système de carburant	25	
11	Vidanger l'huile dans le cylindre	26	D
25	Vider le réservoir de carburant	26	
34	Vidanger l'huile dans la boîte de réducteur de cylindre (seulement CA 25D et CA 25PD à partir du no de série 497 2070 →)	27	D

TOUS LES ANS (toutes les 2000 heures de marche)

6	Vidanger l'huile dans le réservoir hydraulique	30	C
17	Vidanger l'huile dans la boîte transfert et dans la boîte à 3 rapports	32,33	D
21	Vidanger l'huile dans les différentiels du pont arrière	35	D
21	Vidanger l'huile dans les réducteurs planétaires du pont arrière	34	D

AU BESOIN

Réglage de racloir

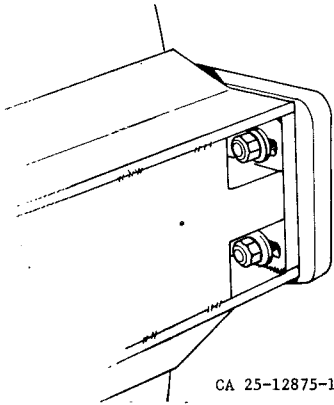


Fig. 3

CA 25-12875-1

Régler l'écartement en procédant comme suit:

- 1 Desserrer les 4 vis de fixation.
- 2 Mettre le racloir à 10 mm environ du cylindre.
- 3 Bloquer les vis de fixation.

Sur certaines machines, les lames de racloir sont réglables séparément. Le réglage doit être effectué avec la même cote que ci-dessus.

TOUS LES JOURS

(toutes les 10 heures de marche)

MOTEUR CATERPILLAR 3208

Radiateur — contrôle de niveau de liquide

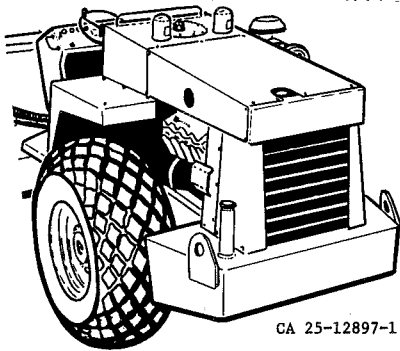


Fig. 4

CA 25-12897-1

Le système de refroidissement doit être chaud et le moteur arrêté.

- 1 Mettre un chiffon ou analogue sur le bouchon de remplissage et le tourner vers la première butée. Quand la pression est équilibrée - enfoncer le bouchon, le tourner et le retirer. Le niveau de liquide doit arriver au repère de niveau dans le radiateur.
- 2 Au besoin, faire le plein avec de l'eau additionnée d'un agent antirouille (CAT 3P2044 ou analogue). En hiver, ajouter également de l'antigel.

ATTENTION!

Le liquide de radiateur est sous pression. Si le bouchon est ouvert rapidement le liquide s'échappe sous forme de vapeur et peut entraîner de sérieuses blessures. Il y a donc lieu d'utiliser des gants et des lunettes protectrices.

Moteur — contrôle de niveau d'huile

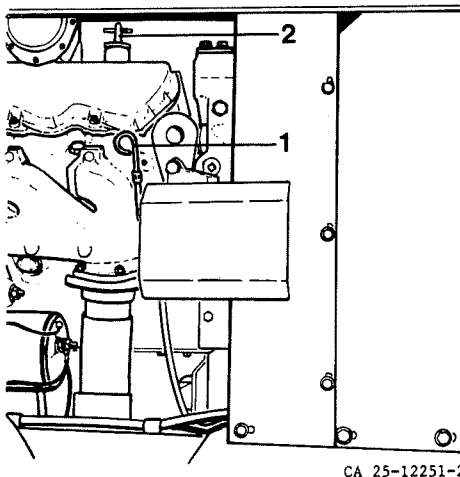
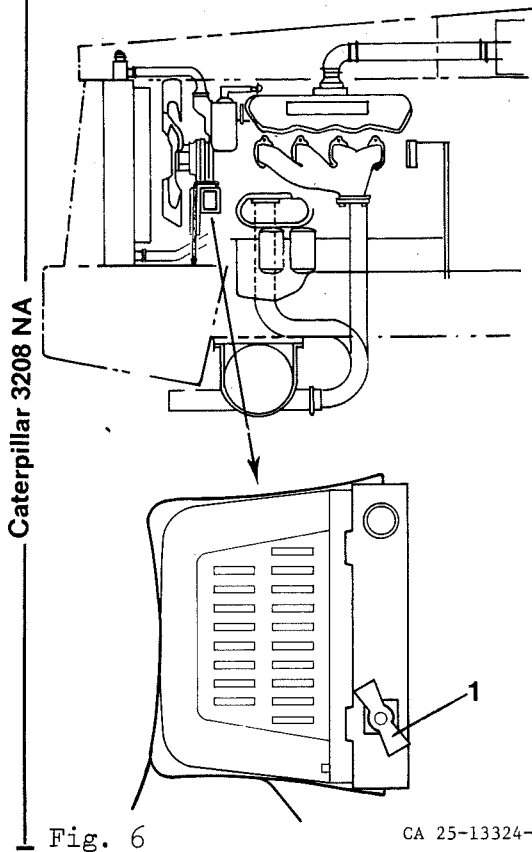


Fig. 5 1 Jauge d'huile
2 Remplissage

CA 25-12251-2

- 1 Placer le rouleau sur une assise plane et arrêter le moteur.
- 2 Retirer la jauge d'huile (1) et contrôler le niveau.
- 3 Si le niveau est près du repère inférieur, verser de l'huile du type **B** selon "Lubrifiants", page 1.

Séparateur d'eau – vidange



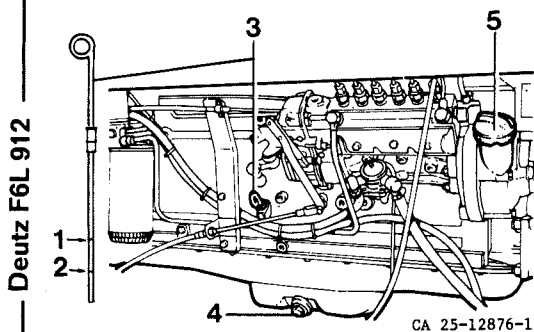
Ouvrir le robinet de vidange (1) et laisser l'eau s'écouler. L'eau ne doit jamais arriver à plus de la moitié dans le réceptacle en verre.

Fig. 6

CA 25-13324-1

MOTEUR DEUTZ F6L 912

Moteur – contrôle de niveau d'huile

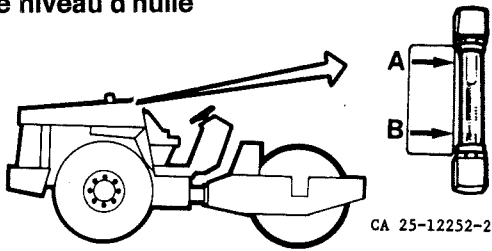


- 1 Mettre le rouleau sur une assise plane et arrêter le moteur.
- 2 Retirer la jauge d'huile (1) et contrôler le niveau.
- 3 Si le niveau arrive près du repère inférieur, verser de l'huile du type Δ selon "Lubrifiants", page 1.

Fig. 7 Contrôle de niveau d'huile

- 1 Repère supérieur de niveau
- 2 Repère inférieur de niveau
- 3 Jauge d'huile
- 4 Bouchon de vidange
- 5 Remplissage d'huile

Réservoir hydraulique — contrôle de niveau d'huile




- 1 Mettre le rouleau sur une assise plane et contrôler le niveau sur le verre de niveau.
- 2 Si l'huile arrive près de la marque BAS, verser de l'huile du type  selon "Lubrifiants", page 1 jusqu'à la marque PLEIN.

Fig. 8 Niveau d'huile - Réservoir hydraulique

A Plein B Bas

Remplissage de carburant

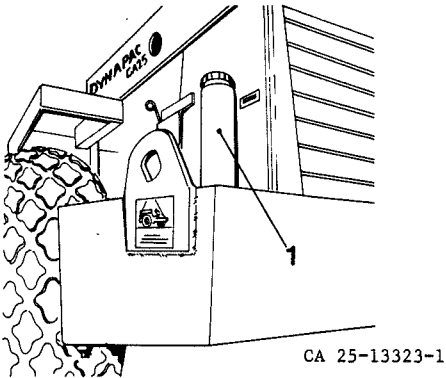


Fig. 9 Tube de remplissage

- 1 Remplir le réservoir de carburant tous les jours jusqu'au bord inférieur du tube de remplissage. Utiliser du carburant diesel.

Frein de stationnement — réglage

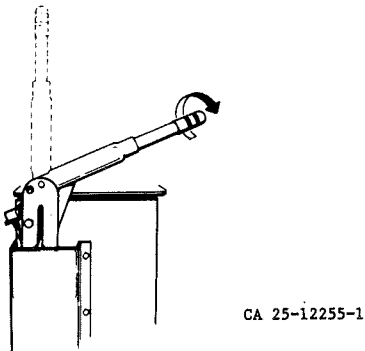


Fig. 10

- 1 Le frein est correctement réglé quand le levier peut tout juste être relevé.
- 2 Régler en tournant la poignée du levier dans le sens d'horloge.
- 3 Le frein à main des rouleaux avec boîte de vitesses Renondin peut être réglé de 3 manières différentes:
 - a En tournant la poignée de frein
 - b En réglant les deux raccords du câble de frein.
 - c En réglant avec la vis (1) la position des sabots de frein.

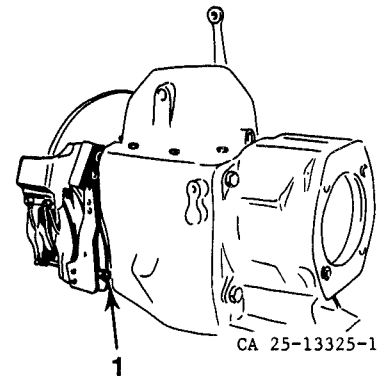


Fig. 11

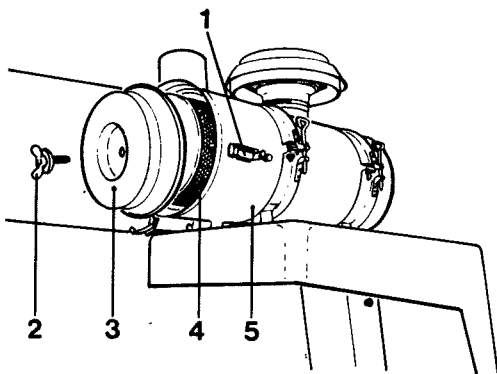
Frein à pied — essai

Essayer le fonctionnement du frein à pied. Au besoin, régler selon les instructions de la page 21.

TOUTES LES SEMAINES

(toutes les 50 heures de marche)

Filtre à air — nettoyage d'élément filtrant



CA 25-12878-1

Fig. 12 Filtre à air

- 1 Ressort de serrage
- 2 Ecrou à oreilles avec bague d'étanchéité
- 3 Couvercle intérieur
- 4 Élément filtrant
- 5 Corps de filtre

- 1 Desserrer les ressorts de serrage (1) et retirer le couvercle extérieur.
- 2 Retirer l'écrou à oreilles (2) avec la bague d'étanchéité.
- 3 Retirer le couvercle intérieur (3) s'il est détaché.

Si le couvercle intérieur est coincé sur l'élément filtrant, il n'est pas nécessaire de le dégager à moins qu'il faille remplacer l'élément.

- 4 Retirer l'élément filtrant (4).
- 5 Contrôler que de la poussière n'a pas traversé le filtre pendant la marche.

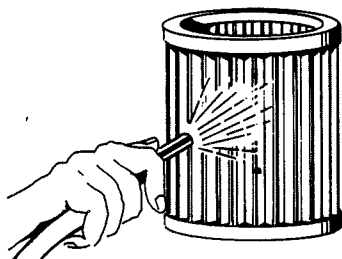
Si de la poussière a pénétré, cela se remarque par des dépôts de poussière sur l'intérieur du collecteur d'admission du moteur.

Si de la poussière pénètre, cela signifie que le raccord, les tuyaux ou l'élément ne sont pas hermétiques et qu'il faut donc les remplacer.

- 6 Essuyer l'intérieur du corps de filtre et du collecteur d'admission avec un chiffon propre.
- 7 Contrôler que les raccordements et les tuyaux entre le corps de filtre et le moteur sont intacts et hermétiques.

Monter les colliers de tuyau par paire et en sens opposé, en les serrant parfaitement.

Nettoyage à l'air comprimé



CA 25-12267-1

Fig. 13 Nettoyage à l'air comprimé de l'élément filtrant

- 8 Utiliser de l'air comprimé avec une pression maxi de 0,7 MPa (7 kg/cm²).

Souffler de haut en bas le long des plis du papier sur la face extérieure de l'élément filtrant. Tenir la buse au moins à 2-3 cm des plis du papier, afin que le papier ne soit pas déchiré sous l'effet du jet d'air comprimé.

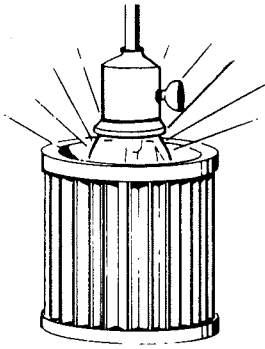
Nettoyage par lavage

L'élément filtrant doit être mis au rebut après 6 lavages.

L'élément filtrant qui a été nettoyé dans une solution de lavage ne doit pas être monté avant d'être parfaitement sec.

- 9 Si l'élément filtrant est calaminé ou huileux, le nettoyer dans une solution d'eau et d'un détergent ne moussant pas, par exemple "Donaldson D-1400".

L'élément doit être immergé dans une solution de lavage pendant au moins 15 minutes. Pour avoir un bon effet de nettoyage, il faut le retirer et le plonger de temps en temps dans la solution.

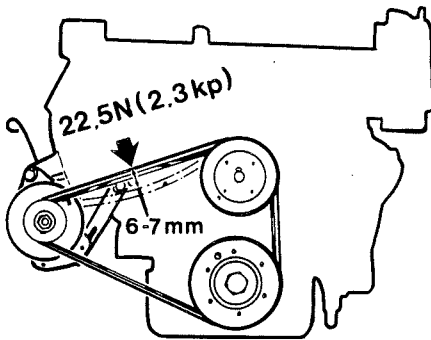


CA 25-12268-1

Fig. 14 Elément filtrant -
contrôle d'herméticité

- 10 Contrôler que l'élément filtrant est intact avant de le remonter. S'il y a des trous dans le papier ou si les joints sont défectueux, remplacer l'élément.
- 11 Essuyer le couvercle intérieur, introduire l'élément dans le corps de filtre et bloquer soigneusement l'élément et le couvercle intérieur avec l'écrou à oreilles.
- 12 Essuyer le couvercle extérieur et le remettre en place. Contrôler les joints du couvercle extérieur et les remplacer s'ils sont endommagés.

Tension de courroies trapézoïdales - contrôle

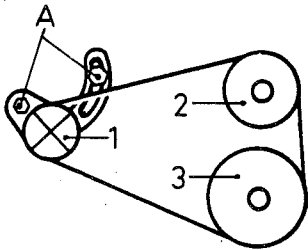


CA 25-12264-2

Fig. 15

- 1 Contrôler la tension des courroies trapézoïdales du ventilateur, de la pompe à eau et de l'alternateur en appuyant sur les courroies entre les poulies de l'alternateur et de la pompe à eau à l'aide du pouce. Les courroies ne doivent pas infléchir de plus de 6-7 mm.

Tension de courroies trapézoïdales



CA 25-12265-1

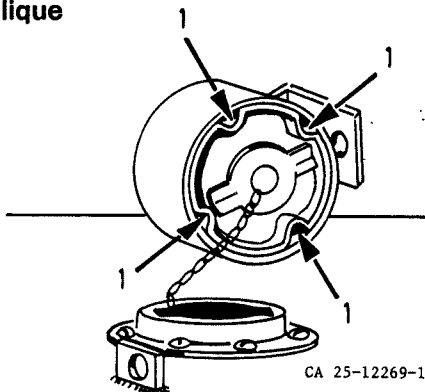
Fig. 16 Tension des courroies
trapézoïdales

- 1 Alternateur 3 Ventilation
- 2 Pompe à eau

- 1 Desserrer légèrement les vis de fixation A de l'alternateur.
- 2 Pousser l'alternateur vers l'extérieur jusqu'à ce que ses courroies trapézoïdales aient la tension correcte.
- 3 Rebloquer les vis A.

Si les carters de ventilateur sont retirés, il faut les remonter avant le démarrage du moteur et le déplacement du rouleau.

Trous d'air dans bouchon de réservoir hydraulique



CA 25-12269-1

Fig. 17 Bouchon - réservoir
hydraulique

- 1 Trous d'air

Retirer le bouchon de réservoir et contrôler que les trous d'air ne sont pas bouchés.

Au besoin, laver le bouchon dans de l'huile hydraulique ou du carburant diesel et le nettoyer au jet d'air comprimé.

Batterie — contrôle de niveau de niveau de liquide

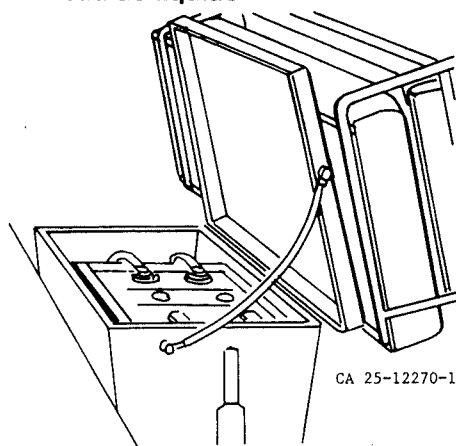


Fig. 18 Batterie

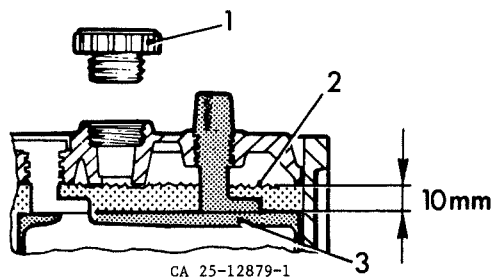


Fig. 19 Niveau de liquide dans la batterie

- 1 Bouchon 3 Plaque
2 Niveau de liquide

Ne jamais utiliser une flamme nue lors du contrôle de niveau de liquide.

En fait, il se forme du gaz explosif dans la batterie lorsque l'alternateur charge

- 1 Relever le siège.
- 2 Essuyer la face supérieure de la batterie.

- 3 Retirer les bouchons et contrôler que le niveau de liquide arrive à 10 mm environ au-dessus des plaques.

Le contrôle de niveau doit être effectué pour toutes les cellules.

Si le niveau est inférieur, verser de l'eau distillée jusqu'au niveau correct.

Si la température de l'air est sous le point de gel, faire tourner le moteur un moment après le remplissage d'eau distillée, sinon il y a un risque de gel.

- 4 Contrôler que les trous de ventilation dans les bouchons ne sont pas colmatés. Ensuite, remettre les bouchons en place.
- 5 Les cosses des câbles doivent toujours être bien serrées et bien propres. Des connexions de câble corrodées doivent être nettoyées et graissées avec de la vaseline.

Cylindre — contrôle de niveau d'huile

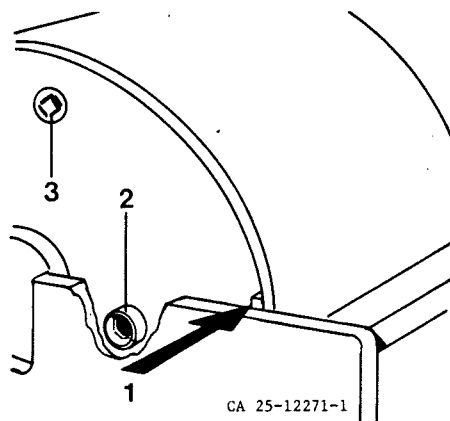


Fig 20 Contrôle du niveau d'huile dans le cylindre

- 1 Cheville de niveau
2 Verre de niveau
3 Remplissage

- 1 Placer le rouleau sur une assise plane et de manière que la cheville rouge (1) arrive en face de la poutre.
- 2 Le niveau d'huile doit arriver à peu près jusqu'à la moitié du verre de niveau (2).
- 3 Au besoin, verser du lubrifiant \triangle selon "Lubrifiants", page 1, sans toutefois dépasser la moitié du verre de niveau.

Éléments en caoutchouc et vis de fixation — contrôle

Contrôler que les éléments en caoutchouc sont intacts et que les vis de fixation sont bloquées. Remplacer les éléments en caoutchouc quand les fissures ont une profondeur de 20-25 mm.

Articulation de direction — graissage

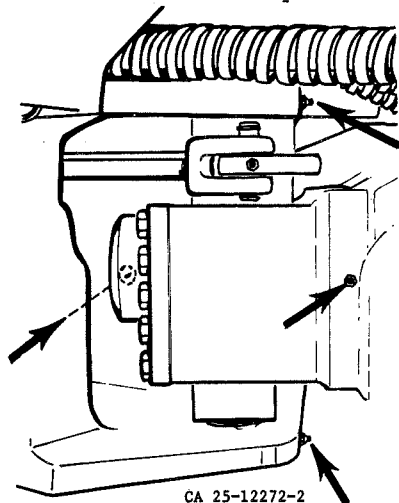


Fig. 21 Nipples de graissage - articulation de direction

Personne ne doit se tenir autour de l'articulation centrale quand le moteur tourne, car il y a un risque de coincement.

- 1 Tourner la section de cylindre un peu vers la gauche de manière que tous les nipples de l'articulation de direction (sur le côté droit) soient accessibles.
- 2 Essuyer les impuretés et la graisse sur les nipples (4 nipples).
- 3 Avec la seringue, graisser chaque nipple avec 5 coups de pompe. Contrôler que la graisse traverse les paliers.
- 4 Tourner la section de cylindre vers la droite et graisser de la même manière les nipples sur le côté gauche de l'articulation de direction.

Utiliser de la graisse du type **A** selon "Lubrifiants", page 1.

Laisser un peu de graisse sur les nipples après le graissage. Cela empêche les impuretés de pénétrer dans les nipples.

Si de la graisse ne traverse pas les paliers, il peut être nécessaire de décharger l'articulation centrale à l'aide d'un cric tout en répétant le graissage.

Vérins de direction — graissage

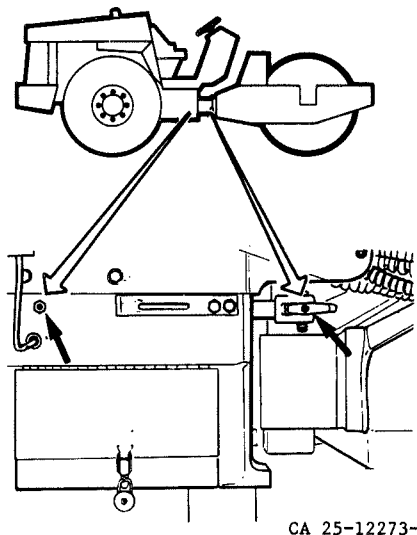


Fig. 22 Nipples de graissage - vérins de direction

Immédiatement après le graissage de l'articulation de direction, graisser le vérin de direction gauche.

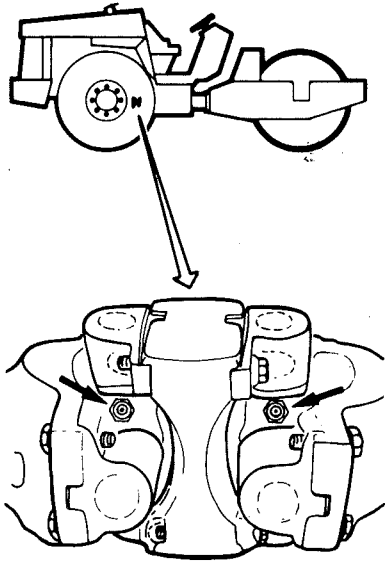
- 1 Essuyer les impuretés et la graisse des nipples - 2 nipples.
- 2 Avec la seringue, graisser chaque nipple avec 3 coups de pompe. Contrôler que de la graisse traverse les paliers.

Se servir de graisse du type **A** selon "Lubrifiants", page 1.

Laisser un peu de graisse sur les nipples après le graissage, car cela empêche les impuretés de pénétrer dans les nipples.

- 3 Faire le tour du rouleau et graisser de la même manière les deux nipples du vérin de direction droit. Contrôler que de la graisse traverse les paliers.

Joint de cardan – graissage



CA 25-12274-2

Fig. 23 Nipples de graissage -
Joint de cardan

Les nipples de graissage du joint de cardan sont accessibles à partir de la face inférieure du rouleau.

- 1 Passer sous le rouleau et contrôler que les nipples de graissage sont accessibles avec la seringue.

Il peut être nécessaire de faire rouler un peu le rouleau pour que le joint de cardan tourne et que les nipples soient accessibles.

ATTENTION

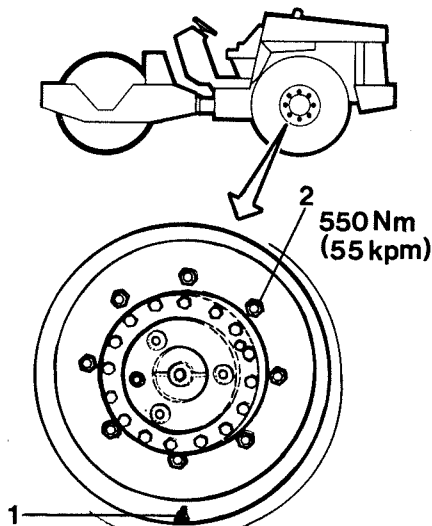
Ne jamais travailler sous le rouleau quand le moteur est en marche.

- 2 Essuyer les impuretés et la graisse des nipples - 2 nipples.
- 3 Avec une seringue, graisser chaque nipple avec deux coups de pompe. Contrôler que de la graisse traverse les paliers.

Utiliser de la graisse du type **A** selon "Lubrifiants", page 1.

Laisser un peu de graisse sur les nipples après le graissage, car cela empêche les impuretés de pénétrer dans les nipples.

Pneus – Pression d'air



CA 25-12275-2

Fig. 24 Roue

1 Valve 2 Ecrou de roue

Contrôler la pression d'air avec le manomètre qui fait partie de l'outillage du rouleau.

Pression d'air mini = 0,11 MPa (1,1 kg/cm²)
Pression d'air maxi = 0,15 MPa (1,5 kg/cm²)

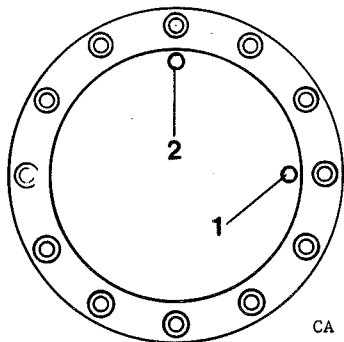
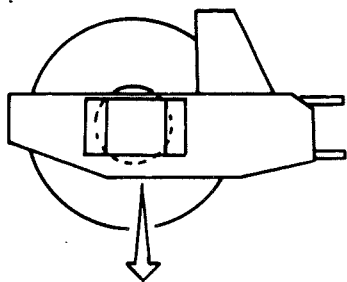
Ecrous de roue – serrage

Effectuer un contrôle de serrage des écrous de roue avec un couple de 550 Nm (55 m.kg.).

TOUS LES QUINZE JOURS

(toutes les 100 heures de marche)

Boîte de réducteur de cylindre — contrôle du niveau d'huile



CA 25-13326-1

Fig. 25 Remplissage d'huile

- 1 Bouchon de niveau/de vidange
- 2 Bouchon de remplissage

Concerne seulement des rouleaux avec nos de série à partir respectivement de 497 22 62 et 497 20 70.

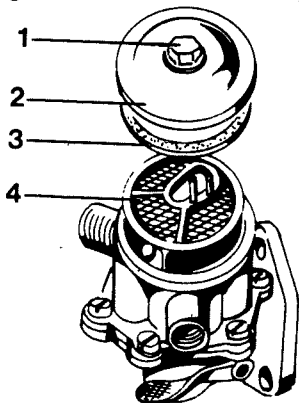
- 1 Mettre le rouleau sur une assise plane manière que le bouchon de remplissage (2) arrive en haut.
- 2 Essuyer autout des bouchons.
- 3 Retirer les bouchons et contrôler que le niveau d'huile atteint le bouchon de niveau.
- 4 Au besoin, verser de l'huile Δ selon "Lubrifiants" page 1.
- 5 Remettre les bouchons en place.

Radiateur — nettoyage extérieur

Contrôler que le passage d'air dans le radiateur s'effectue sans entrave. Nettoyer avec de l'eau ou de l'air comprimé un radiateur sali.

Après le nettoyage, contrôler que les joints éventuels et les absorbants de bruit n'ont pas été endommagés.

Crépine de pompe d'alimentation — nettoyage



CA 25-12884-1

Fig. 26 Pompe d'alimentation

- | | |
|----------------------|-----------|
| 1 Boulon de fixation | 3 Joint |
| 2 Couvercle | 4 Crépine |

- 1 Desserrer le boulon (1).
- 2 Enlever le couvercle (2).
- 3 Retirer la crépine (4) et la nettoyer avec du carburant diesel.
- 4 Graisser le joint (3) avec du carburant diesel pur.
- 5 Remonter dans l'ordre inverse.
- 6 Purger le système de carburant, voir "Purge d'air".

Pendant la marche du moteur, contrôler qu'il n'y a pas de fuite.

Pompe d'alimentation — contrôle de niveau

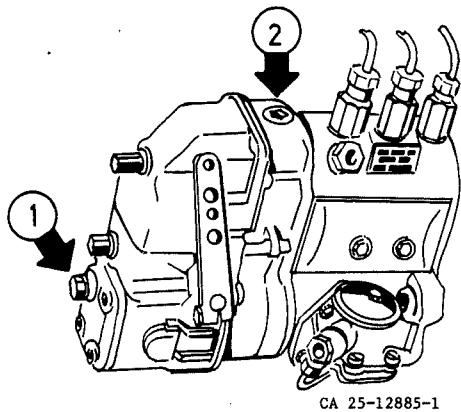


Fig. 27 Pompe d'injection

- 1 Bouchon de niveau
- 2 Remplissage d'huile

Concerne seulement des moteurs sans lubrification centrale

- 1 Desserrer le bouchon (1) trois tours environ de manière à faire partir le surplus éventuel du mélange d'huile et de carburant.
- 2 Verser de l'huile fraîche du type **A** selon "Lubrifiants" page 1, par le bouchon (2) jusqu'au bouchon de niveau (1).
- 3 Revisser les bouchons.

Quantité d'huile: environ 0,48 litre.

Ailettes réfrigératrices du moteur — nettoyage

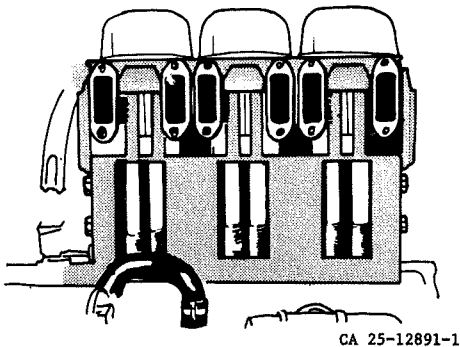


Fig. 28 Moteur - ailettes réfrigératrices

- 1 Retirer la plaque arrière de moteur sur le côté gauche du rouleau et ouvrir le capot.
- 2 Dégager les verrous et retirer le capot de guide d'air sur le moteur.
- 3 Nettoyer soigneusement les ailettes réfrigératrices de préférence avec de l'air comprimé.

Refroidisseur hydraulique — nettoyage extérieur

Contrôler que le passage d'air dans le refroidisseur s'effectue sans entrave.

Nettoyer avec de l'eau ou de l'air comprimé un refroidisseur sali. Ouvrir la "porte de refroidisseur" pour le nettoyage.

Après le nettoyage, contrôler que les joints et les absorbants de bruit n'ont pas été endommagés.

TENSION DE COURROIE TRAPEZOÏDALE DE L'ALTERNATEUR

Contrôle

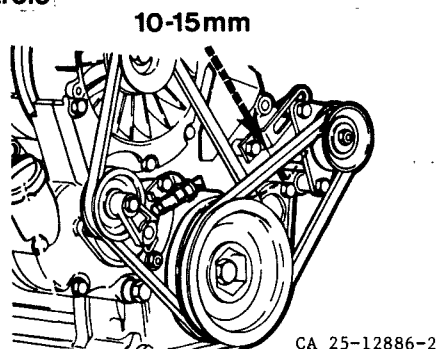


Fig. 29 Contrôle de la tension de courroie trapézoïdale

- 1 Contrôler la tension en enfonçant la courroie au milieu entre les poulies de l'alternateur et du moteur diesel. La flexion de la courroie trapézoïdale ne doit pas dépasser 10-15 mm. Si elle est supérieure, la courroie doit être retendue.

En même temps, contrôler le témoin de la courroie trapézoïdale de ventilateur fonctionne bien.

L'avertisseur doit retentir lors de l'enfoncement du contact (2), fig. 31, du témoin de courroie trapézoïdale.

Si le témoin de courroie trapézoïdale est hors fonction, le remplacer immédiatement.

Réglage

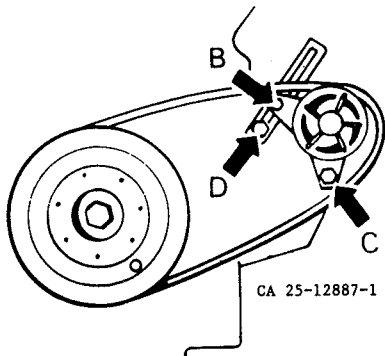


Fig. 30 Tension de courroie trapézoïdale (alternateur)

- 1 Desserrer les vis de fixation B, C et l'écrou D de l'alternateur.
- 2 Ensuite, pousser l'alternateur vers l'extérieur jusqu'à ce que sa courroie obtienne la tension correcte, voir ci-dessus.
- 3 Resserrer les vis B et C ainsi que l'écrou D.

Une courroie d'alternateur neuve doit être retendue la première fois après 40 heures de marche.

COURROIE TRAPEZOIDALE DU VENTILATEUR

Témoin de courroie trapézoïdale

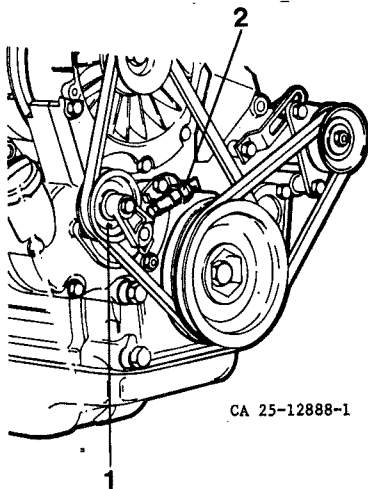


Fig. 31 Contrôle de courroie trapézoïdale et témoin de courroie trapézoïdale

- 1 Tendur de courroie
- 2 Témoin de courroie trapézoïdale

Témoin de courroie trapézoïdale — contrôle

Enfoncer le contact (2, fig. 31) et l'avertisseur du rouleau doit retentir. Si le dispositif d'alarme est hors fonction, le réparer immédiatement.

Rupture ou remplacement de courroie trapézoïdale

- 1 Parquer immédiatement le rouleau.
- 2 Arrêter le moteur diesel.
- 3 Déconnecter le câble de la batterie, de manière que l'avertisseur soit débranché.
- 4 Monter une courroie trapézoïdale neuve. Voir le manuel d'instructions du fabricant de moteur.
- 5 Rebrancher le câble de batterie.

TOUTES LES TROIS SEMAINES

(toutes les 150 heures de marche)

MOTEUR CATERPILLAR 3208

Moteur- Ecart de périodicité normale de vidange d'huile

Indépendamment du nombre d'heures de marche, l'huile de moteur doit être vidangée deux fois par an et le filtre à huile changé deux fois par an. Ce changement du filtre à huile doit toujours s'effectuer en relation avec une vidange d'huile.

La périodicité des vidanges d'huile dépend de la qualité du lubrifiant et de la teneur en soufre dans le carburant.

Une vidange d'huile toutes les trois semaines ou toutes les 150 heures de marche suppose l'utilisation d'une huile de moteur avec la qualité "For API Service CD, SAE", ainsi que de carburant diesel de bonne qualité avec une teneur en soufre inférieure à 0,4%.

Avec l'utilisation d'une huile de qualité "For API Service CC/SC, SAE" ou si la teneur en soufre du carburant diesel est de 0,4% ou plus, la vidange d'huile doit être effectuée plus tôt et avec des intervalles plus courts, voir les instructions du fabricant de moteur.

Moteur — vidange d'huile

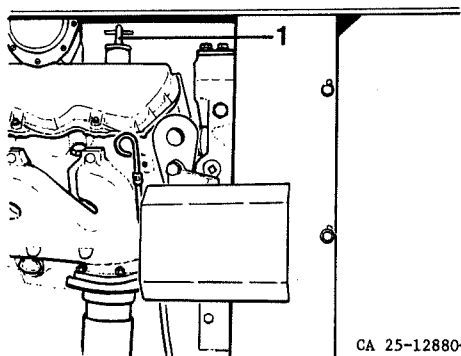


Fig. 32 Remplissage d'huile - moteur

1 Bouchon de remplissage

1 Faire chauffer soigneusement le moteur avant de vidanger l'huile.

Les impuretés dans le système de lubrification sont alors bien mélangées avec l'huile et l'accompagnent. En outre, de l'huile chaude coule toujours très facilement.

2 Essuyer autour du bouchon de remplissage d'huile (1) et retirer le bouchon.

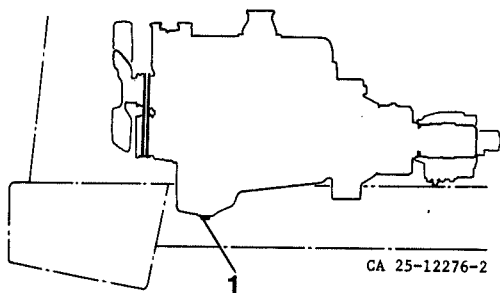


Fig. 33 Vidange d'huile - moteur

1 Bouchon de vidange

3 Essuyer autour du bouchon de vidange (1) et placer ensuite un récipient sous le bouchon. Le récipient doit contenir au moins 15 litres.

4 Retirer le bouchon de vidange et laisser l'huile s'écouler dans le récipient. Laisser l'huile couler pendant le remplacement des filtres à huile.

5 Essuyer le bouchon de vidange. Le remettre en place et le bloquer soigneusement.

Caterpillar 3208 NA

Moteur — remplacement de filtre à huile

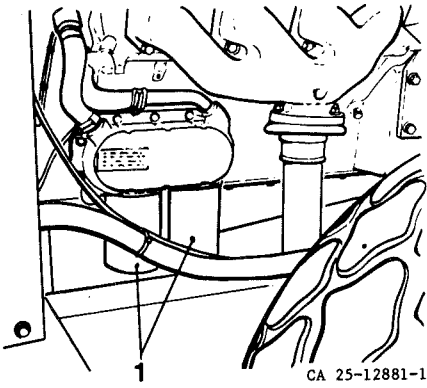


Fig. 34 Filtres à huile -
moteur

1 Filtres à huile

Ne pas bloquer les filtres trop fortement, car cela peut endommager les joints.

- 1 Retirer les deux filtres à huile (1) et les mettre au rebut. Ils sont du type à jeter après usage et ne peuvent pas être nettoyés.

Veiller à ce que les joints ne restent pas sur l'attache de filtre. Une fuite se produit alors entre le joint neuf et le vieux joint.

- 2 Essuyer les surfaces d'étanchéité de l'attache de filtre avec un chiffon propre et ne peluchant pas.
- 3 Enduire une couche mince d'huile de moteur pure sur les joints des filtres neufs.

- 4 Bloquer les filtres à la main jusqu'à ce que le joint repose sur l'attache de filtre. Ensuite visser encore d'un demi-tour.

Moteur — remplissage d'huile

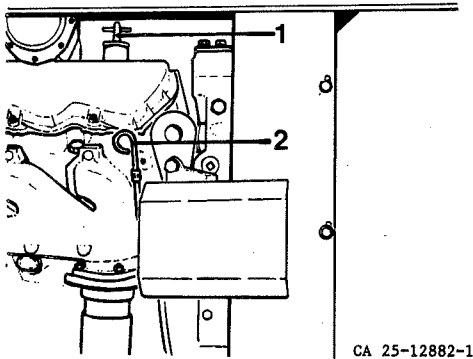


Fig. 35 Niveau d'huile -
moteur

1 Bouchon de remplissage
2 Jauge d'huile

- 1 Verser de l'huile fraîche du type **B** selon "Lubrifiants", page 1.

Quantité d'huile: 12,5 litres avec remplacement de filtre
11,4 litres sans remplacement de filtre

Pour des moteurs avec un no de série supérieur à 90N44128 ou avec une jauge d'huile recalibrée, les quantités d'huile sont les suivantes:

14,5 litres avec remplacement de filtre
13,5 litres sans remplacement de filtre

- 2 Contrôler le niveau de lubrifiant avec la jauge d'huile (2).

Le niveau doit arriver jusqu'au repère PLEIN. Ne pas verser trop d'huile, sinon il y a un risque d'endommagement des presse-étoupes du vilebrequin.

- 3 Remettre le bouchon de remplissage en place (1). Bloquer soigneusement afin qu'il n'y ait pas de fuite.
- 4 Faire démarrer le moteur et le laisser tourner pour qu'il chauffe. Contrôler qu'il n'y a pas de fuite.

TOUS LES MOIS

(toutes les 200 heures de marche)

Système hydraulique – remplacement de filtre

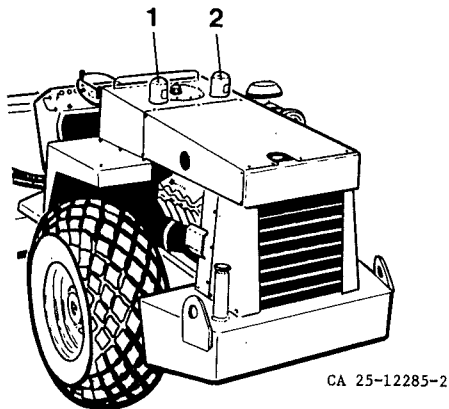


Fig. 36 Filtre d'huile

- 1 Filtre d'huile - retour
- 2 Filtre d'huile - aspiration

- 1 Retirer les filtres à huile (1) et (2).

Mettre les filtres au rebut. Ils sont du type à jeter après usage et ne peuvent pas être nettoyés.

Veiller à ce que les vieux joints ne restent pas en place, sinon une fuite peut se produire entre les joints neufs et les vieux joints.

- 2 Nettoyer soigneusement les surfaces d'étanchéité des porte-filtres.
- 3 Enduire une mince couche d'huile hydraulique pure sur les joints des filtres neufs.
- 4 Visser les filtres à la main.

Visser tout d'abord jusqu'à ce que le joint du filtre arrive en contact avec l'attache de filtre. Ensuite, visser encore d'un demi-tour.

- 5 Faire démarrer le moteur et contrôler qu'il n'y a pas de fuite d'huile hydraulique autour des filtres.

MOTEUR DEUTZ F6L 912

Moteur – vidange d'huile

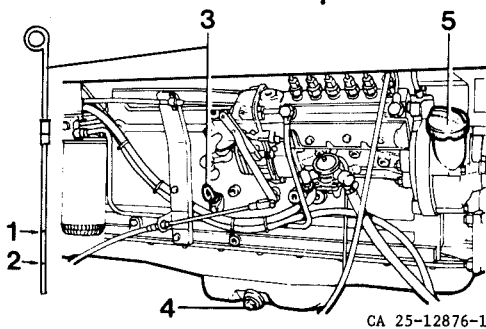


Fig. 37 Vidange d'huile

- 1 Repère supérieur de niveau
- 2 Repère inférieur de niveau
- 3 Jauge d'huile
- 4 Bouchon de vidange
- 5 Bouchon de remplissage

Lorsque le moteur est chaud, retirer la porte arrière de moteur sur le côté droit du rouleau.

- 1 Retirer le bouchon de remplissage (5).
- 2 Retirer le bouchon de vidange (4) et laisser la vieille huile s'écouler dans un récipient approprié pendant que le filtre à huile est remplacé.
- 3 Nettoyer le bouchon de vidange (4) et le remettre en place.

Deutz F6L 912

Moteur – remplacement de filtre à huile

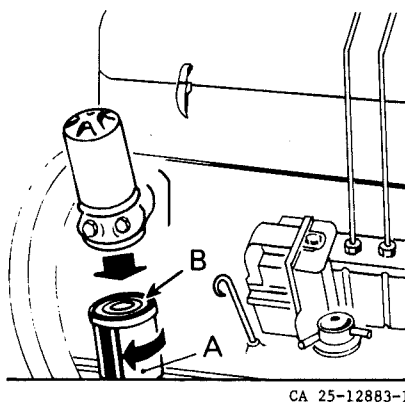


Fig. 38 Remplacement de filtre à huile

- 4 Mettre un mandrin ou un tournevis dans l'épaulement sur le filtre A et dégager celui-ci.
- 5 Ensuite, dévisser le filtre à la main.
- 6 Nettoyer la surface d'étanchéité sur le porte-filtre.
- 7 Huiler le joint en caoutchouc B sur le filtre neuf.
- 8 Visser le filtre à la main jusqu'à ce que le joint en caoutchouc arrive en contact, puis visser encore d'un demi-tour.

Moteur — remplissage d'huile

- 9 Verser de l'huile fraîche du type **B** selon "Lubrifiants" page 1.

Quantité d'huile: 12 litres environ.

- 10 Contrôler le niveau d'huile avec la jauge (3). Le niveau doit arriver au repère supérieur (1). Au besoin, ajouter de l'huile.
- 11 Remettre en place le bouchon de remplissage.
- 12 Faire démarrer le moteur et le laisser tourner pour le chauffer. Contrôler qu'il n'y a pas de fuite.

Jeu de soupapes — contrôle et réglage

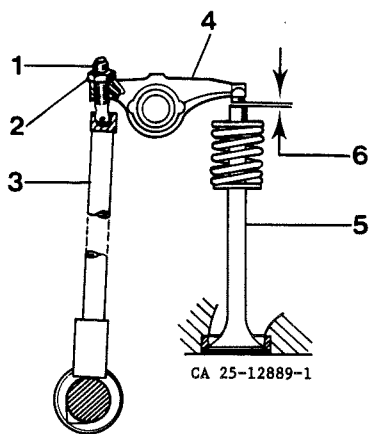


Fig. 39 Moteur — réglage de soupapes

- 1 Vis de réglage
- 2 Contre-écrou
- 3 Poussoir
- 4 Culbuteur
- 5 Soupape
- 6 Calibre à lames

Ouvrir le capot et retirer la plaque inférieure de moteur. Enlever les cache-soupapes.

Régler le jeu des soupapes lorsque le moteur est froid et en procédant comme suit:

- 1 Mettre une clé fixe de 36 mm dans l'écrou de vilebrequin et faire tourner le moteur jusqu'à ce que les deux soupapes d'un cylindre soient fermées. (Les poussoirs (3) sont déchargés et peuvent être facilement tournés avec les doigts).
- 2 Avec un calibre à lames, contrôler que le jeu des soupapes est de 0,15 mm sur les soupapes d'admission et d'échappement.
- 3 Au besoin, régler en desserrant le contre-écrou (2) de 1-2 tours. Ensuite faire tourner la vis de réglage (1) avec un tournevis jusqu'à ce que le calibre à lames (0,15) puisse être sorti avec une légère résistance.
- 4 Répéter les opérations ci-dessus sur les autres cylindres.

Filtre à air — nettoyage de collecteur de poussière

Dans des conditions très poussiéreuses, le collecteur de poussière doit être nettoyé toutes les semaines.

- 1 Desserrer le collier (1) et retirer le collecteur de poussière (2).
- 2 Vider le collecteur de poussière et l'essuyer.
- 3 Nettoyer les tubes "Donaclone" (3) avec un goupillon ou analogue.

Si les tubes ne deviennent pas propres, retirer le corps (4) des tubes "Donaclone". Ensuite, nettoyer les tubes au jet d'air comprimé ou les laver dans de l'eau - maxi 65°C.

- 4 Remonter dans l'ordre inverse.

Contrôler les joints et remplacer ceux qui sont endommagés. Contrôler que les tuyaux et les raccords sont étanches.

Le collecteur de poussière est doté d'une valve (5) pour l'auto-vidage. La valve laisse passer en continu de la poussière et de l'eau.

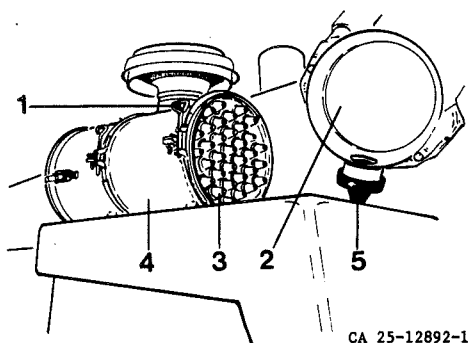


Fig. 40 Filtre à air

- 1 Collier
- 2 Collecteur de poussière
- 3 Tubes "Donaclone"
- 4 Corps de filtre
- 5 Valve d'auto-vidage

Cylindre de frein — contrôle de niveau de liquide

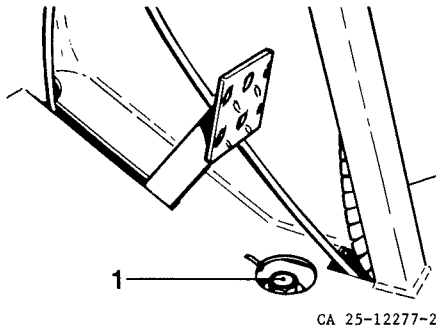



Fig. 41 Contrôle de niveau - cylindre de frein

1 Bouchon de remplissage

- 1 Nettoyer soigneusement autour du bouchon (1) et le retirer.
- 2 Contrôler que le niveau de liquide arrive jusqu'au bord inférieur du trou de remplissage. Si le niveau est trop bas, verser du liquide de frein jusqu'au niveau correct.

Utiliser du liquide de frein du type  selon "Lubrifiants", page 1.

Frein à pied — réglage

Ne jamais travailler sous le rouleau quand le moteur est en marche.

Si le niveau de liquide de frein est normal et qu'il n'y a pas de fuite dans le système de frein, mais qu'il est quand même nécessaire d'appuyer très loin sur la pédale de frein avant que les freins ne prennent, la position des mâchoires de frein doit être réglée. Ce réglage compense l'usure des garnitures de frein. Le réglage est effectué avec les cames d'excentrique sur les plateaux-supports de frein. Ces cames sont accessibles à partir de la face inférieure du rouleau.

Il existe deux cames d'excentrique sur chaque frein - une pour chaque mâchoire de frein. Toutes les cames doivent être réglées.

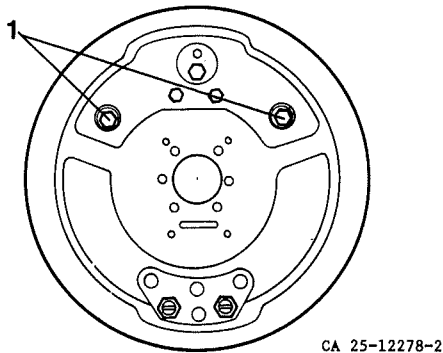


Fig. 42 Réglage de mâchoires de frein

1 Came d'excentrique

- 1 Tourner la came d'excentrique (1) jusqu'à ce que la garniture de frein arrive en contact avec le tambour de frein.
 - 2 Faire revenir la came de ce qui est nécessaire pour que la garniture de frein soit tout juste dégagée du tambour de frein.
 - 3 Régler les autres mâchoires de frein en procédant de la même manière.
 - 4 Conduire le rouleau quelques centaines de mètres sans utiliser le frein à pied.
 - 5 Ensuite, mettre la main sur les tambours de frein. Si le tambour est très chaud, une ou les deux mâchoires de frein reposent sur le tambour de frein. Tourner alors la came d'excentrique pour la faire reculer un peu plus.
- Laisser refroidir les tambours de frein et faire un nouvel essai de marche.
- 6 Ensuite, conduire le rouleau et contrôler en effectuant un essai de freinage que les freins fonctionnent d'une manière satisfaisante.

Câble de compte-tours — lubrification

Dégager le câble du compte-tours et verser de l'huile $\triangle B$ entre la gaine et le câble.

Boîte à 3 vitesses — contrôle de niveau d'huile

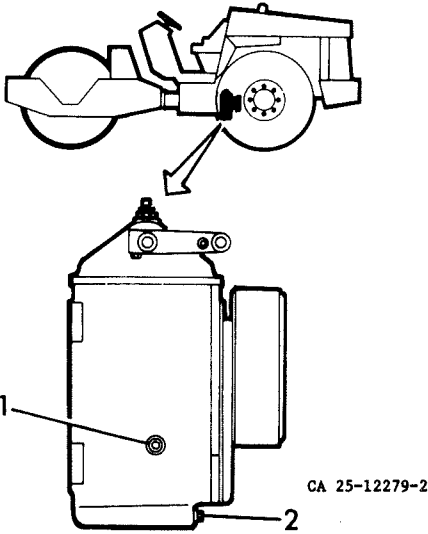


Fig. 43 Contrôle de niveau -
Boîte à 3 vitesses

- 1 Bouchon de niveau
- 2 Bouchon de vidange

La boîte à 3 vitesses existe en deux versions - Funk et Renondin. Ces instructions sont valables pour les deux versions.

- 1 Veiller à ce que le rouleau soit sur une assise plane.
- 2 Essuyer autout du bouchon de niveau (1) et retirer celui-ci.
- 3 Contrôler que le niveau d'huile arrive jusqu'au bouchon.

Si le niveau est trop bas - verser de l'huile du type $\triangle A$ selon "Lubrifiants", page 1.

Verser l'huile par le trou du bouchon de niveau (1).

- 4 Remettre le bouchon en place.

Boîte transfert Funk — contrôle de niveau d'huile

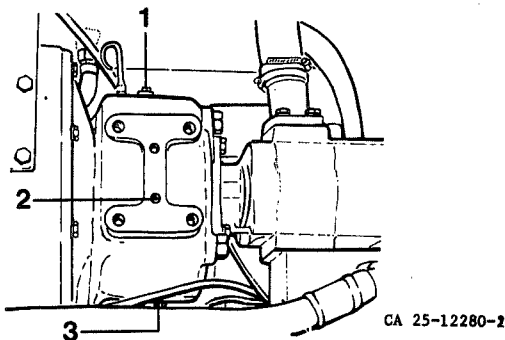


Fig. 44 Contrôle de niveau

- 1 Bouchon de remplissage
- 2 Bouchon de niveau
- 3 Bouchon de vidange

Veiller à ce que le rouleau se trouve sur une assise plane.

- 1 Essuyer autout du bouchon de niveau (1) et le desserrer de quelques tours. Si le niveau d'huile est correct, l'huile doit arriver jusqu'au bouchon.
- 2 Au besoin, verser de l'huile par le bouchon de remplissage (2) jusqu'à ce qu'elle s'échappe au bouchon de niveau (1).

Essuyer autour du bouchon de remplissage avant de le desserrer.

Verser de l'huile du type $\triangle A$ selon "Lubrifiants", page 1.

Il y a un bouchon de niveau sur chaque côté de la boîte transfert. Le contrôle de niveau n'a besoin d'être effectué que d'un seul côté

Boîte transfert Prometheus — contrôle de niveau d'huile

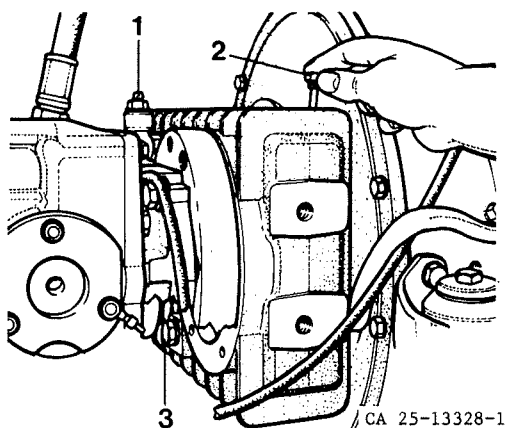


Fig. 45 Contrôle de niveau

- 1 Bouchon de remplissage
- 2 Bouchon de niveau avec jauge
- 3 Bouchon de vidange

Veiller à ce que le rouleau se trouve sur une assise plane avant de contrôler le niveau d'huile.

- 1 Essuyer autout du bouchon de niveau (2) et le dévisser. Se servir d'une clé à douille avec une prise de 14 mm. Le bouchon de niveau est muni d'une jauge.
- 2 Retirer la jauge et contrôler le niveau. Celui-ci doit arriver jusqu'au repère sur la jauge. (Boîte de vitesses Prometheus seulement).
- 3 Au besoin, verser de l'huile par le bouchon de remplissage (1).

Essuyer autout du bouchon de remplissage avant de le desserrer.

Verser de l'huile du type \triangle selon "Lubrifiants", page 1.

- 4 Remettre en place le bouchon de remplissage et le bouchon de niveau avec la jauge.

Boîte transfert Renondin — contrôle de niveau d'huile

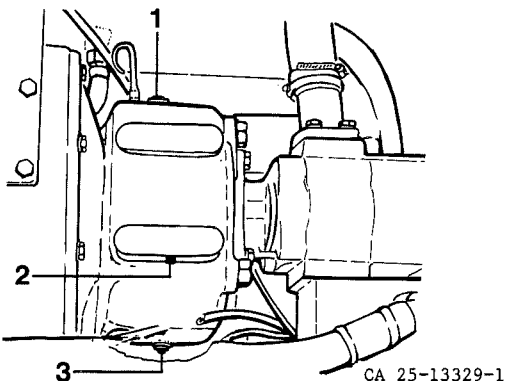


Fig. 46 Contrôle de niveau

- 1 Bouchon de remplissage
- 2 Bouchon de niveau
- 3 Bouchon de vidange

Boîte transfert Dynapac — contrôle de niveau d'huile

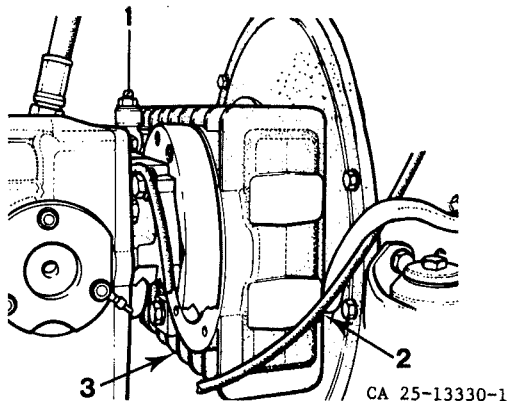


Fig. 47 Contrôle de niveau

- 1 Bouchon de remplissage
- 2 Bouchon de niveau
- 3 Bouchon de vidange

Réducteurs planétaires de pont arrière — contrôle de niveau d'huile

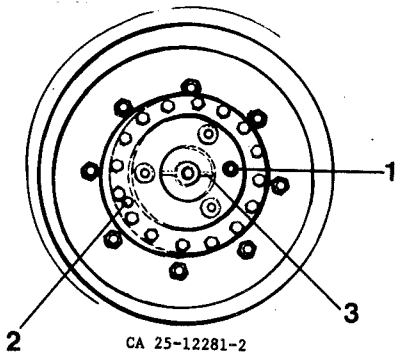


Fig. 48a Contrôle de niveau -
réducteur planétaire

- 1 Bouchon de remplissage et de niveau
- 2 Bouchon de vidange
- 3 Repère - niveau d'huile

- 1 Faire rouler le rouleau sur une assise plane jusqu'à ce que le bouchon de niveau (1) sur l'un des réducteurs planétaires arrive en position correcte.

Le repère (3) sur le carter de réducteur planétaire doit se trouver horizontalement.

- 2 Retirer le bouchon de niveau et contrôler que le niveau d'huile arrive jusqu'au bouchon.

Si le niveau est trop bas, verser de l'huile par le bouchon de niveau jusqu'au niveau correct.

Verser de l'huile du type Δ selon "Lubrifiants", page 1.

- 3 Contrôler le niveau d'huile dans le réducteur planétaire de l'autre côté selon les points 1 et 2.

Différentiel — contrôle de niveau d'huile

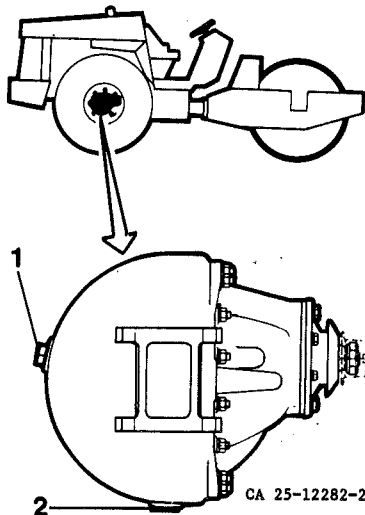


Fig. 48b Contrôle de niveau -
différentiel

- 1 Veiller à ce que le rouleau se trouve sur une assise plane.

- 2 Retirer le bouchon de niveau (1) et contrôler que le niveau d'huile arrive jusqu'au trou de bouchon.

Si le niveau est trop bas, verser de l'huile par le bouchon de niveau jusqu'au niveau correct.

Verser de l'huile du type Δ selon "Lubrifiants", page 1.

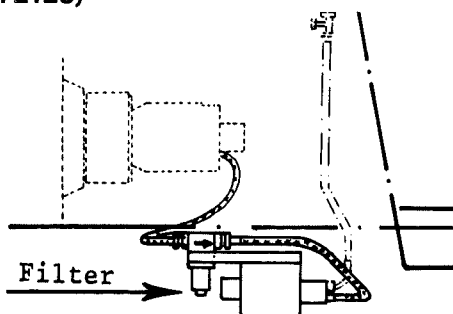
ATTENTION

Ne jamais travailler sous le rouleau avec le moteur en marche

TOUS LES TROIS MOIS

(toutes les 500 heures de marche)

**Conduite pilote de valve de vibrations
— remplacement d'élément filtrant
(rouleau à partir du no de série
4972128)**



- 1 Essuyer autour du filtre.
- 2 Dévisser le corps de filtre et remplacer l'élément filtrant.
- 3 Remonter le filtre.

Faire démarrer le moteur diesel et contrôler que le filtre ne fuit pas.

Fig. 49 Conduite pilote

TOUS LES 6 MOIS

(toutes les 1000 heures de marche)

MOTEUR DEUTZ F6L 912

Filtere de carburant — remplacement

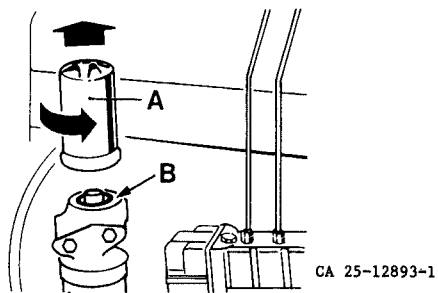


Fig. 50 Remplacement de filtre de carburant

Faire démarrer le moteur et contrôler que le filtre ne fuit pas.

- 1 Dévisser le filtre A avec précaution, car du carburant s'écoule du filtre.
- 2 Nettoyer la surface d'étanchéité B.
- 3 Graisser le joint en caoutchouc sur le filtre neuf avec du carburant diesel pur.
- 4 Visser le filtre neuf à la main jusqu'à ce que le joint en caoutchouc arrive en contact, puis visser encore d'un demi-tour.
- 5 Effectuer une purge d'air du système de carburant, voir ci-dessous.

Deutz F6L 912

Système de carburant — purge d'air

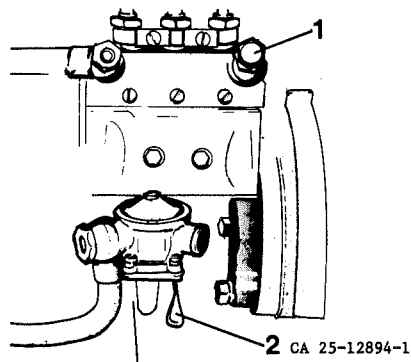


Fig. 51 Système de carburant

- 1 Vis
- 2 Levier de pompe

- 1 Desserrer la vis (1).
- 2 Pomper à la main avec le levier de pompe (2) sur la pompe d'alimentation jusqu'à ce que du carburant sans bulles d'air s'échappe à la vis (1).
- 3 Bloquer la vis (1).

Si la pompe à main ne débite pas - faire tourner un peu le moteur à l'aide d'une clé fixe de 36 mm sur l'écrou de vilebrequin.

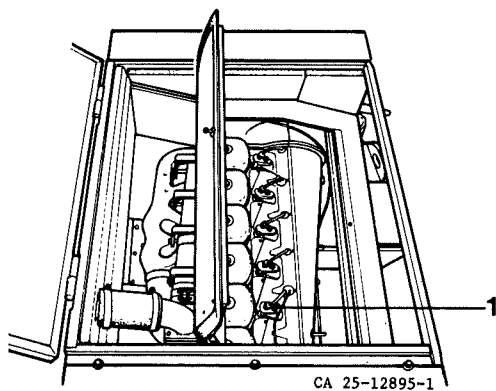


Fig. 52 Purge d'air de tube de refoulement

- 1 Ecrou de raccordement

- 4 Si les tubes de refoulement ont été desserrés, ils doivent également être purgés.
- 5 Desserrer de quelques filets le raccord (1) du tube de refoulement et faire marcher leur démarreur jusqu'à ce que du carburant sans bulles d'air s'échappe par l'écrou.
- La commande de régime doit se trouver dans la position pleins gaz.
- 6 Bloquer le raccord du tube de refoulement.
- 7 Purger les autres tubes de refoulement de la même manière, suivant les besoins.

Cylindre — vidange d'huile

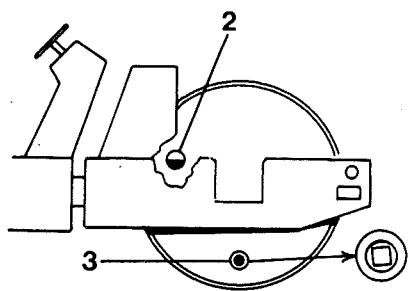


Fig. 53a Vidange d'huile

- 2 Verre de niveau
- 3 Bouchon de vidange

- 1 Mettre le rouleau sur une assise légèrement en pente, de manière que le bouchon de vidange (3) arrive le plus bas.
- 2 Retirer le bouchon et vidanger l'huile.

Collecter l'huile dans un récipient.

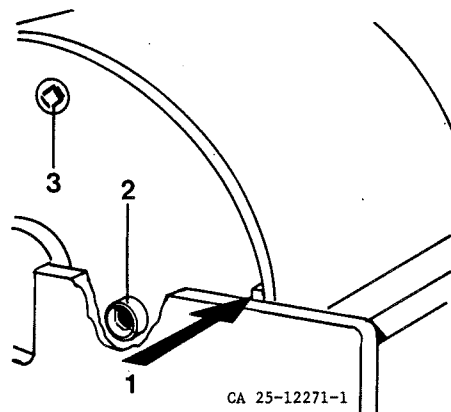


Fig. 53b Remplissage d'huile

- 1 Cheville de niveau
- 2 Verre de niveau
- 3 Bouchon de remplissage - vidange

- 3 Visser le bouchon de vidange et mettre le rouleau sur une assise plane pour que la cheville rouge (1) arrive en face de la poutre.
- 4 Le niveau d'huile doit arriver à peu près jusqu'à la moitié du verre de niveau (2).
- 5 Au besoin, verser de l'huile du type Δ selon "Lubrifiants", page 1, toutefois sans dépasser la moitié du verre de niveau.
- 6 Vidanger l'huile de l'autre côté du cylindre selon les points 1-5.

Réservoir de carburant — évacuation d'eau

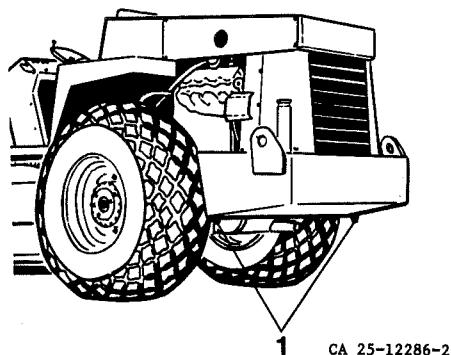


Fig. 54 Réservoir de carburant

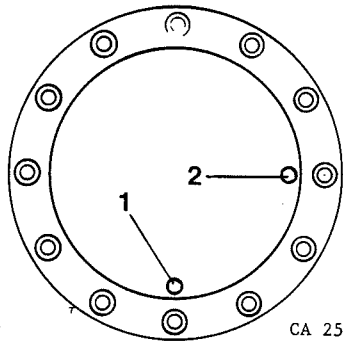
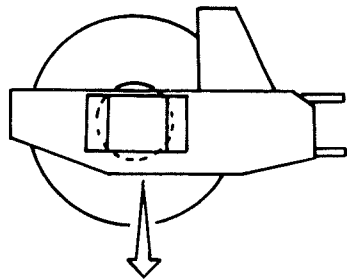
- 1 Bouchons de vidange

Procéder comme suit:

- 1 Nettoyer autour du bouchon de vidange qui se trouve le plus bas.
- 2 Dévisser le bouchon et faire partir l'eau et les sédiments jusqu'à ce que du carburant diesel pur arrive au bouchon. Ensuite, revisser le bouchon.

Ne pas vider tout le carburant, car de l'air peut alors pénétrer dans le système de carburant.

**Boîte de vitesses de cylindre —
vidange d'huile**



CA 25-13326-1

Fig. 55 Vidange d'huile

- 1 Bouchon de vidange/niveau
- 2 Bouchon de remplissage

Concerne seulement des rouleaux avec les no de série respectifs 497 22 62 et 497 20 70.

Le système doit être chaud quand il est procédé à la vidange d'huile.

- 1 Mettre le rouleau sur une assise plane, de manière que le bouchon de vidange/niveau (1) arrive le plus bas.
- 2 Essuyer autour du bouchon.
- 3 Mettre un récipient sous le bouchon de vidange (1) et vidanger l'huile. Le récipient doit contenir 3,5 l. Retirer également le bouchon (2).

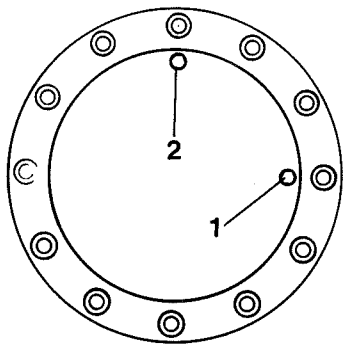


Fig. 56 Remplissage d'huile

- 1 Bouchon de niveau/vidange
- 2 Bouchon de remplissage

- 4 Ramener le rouleau de manière à ce que le bouchon de remplissage (2) arrive le plus haut.
- 5 Verser de l'huile par le bouchon (2) jusqu'à ce que le niveau atteigne le bouchon de niveau (1). Se servir d'huile du type Δ selon "Lubrifiants", page 1.

Quantité d'huile: environ 3 l.

- 6 Remettre les bouchons en place.

TOUS LES ANS

(toutes les 2000 heures de marche)

MOTEUR CATERPILLAR 3208

Filtre de carburant — Remplacement

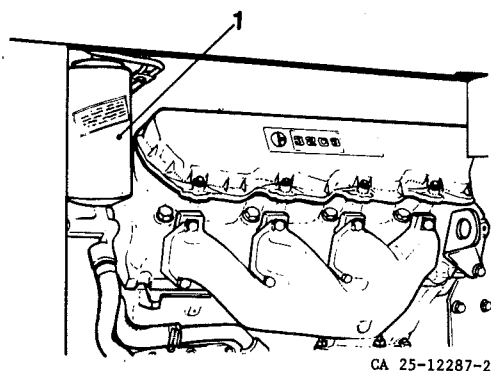


Fig. 57 Filtre de carburant

1 Filtre

1 Dévisser le filtre de carburant (1) et le mettre au rebut, car il est du type à jeter après usage et ne peut pas être nettoyé.

2 Nettoyer la surface d'étanchéité du porte-filtre.

Veiller à ce que le vieux joint ne reste pas sur l'attache de filtre, car une fuite peut alors se produire entre le joint neuf et le vieux.

3 Enduire une mince couche de carburant diesel sur le joint neuf de filtre.

4 Visser le filtre à la main.

Visser tout d'abord jusqu'à ce que le joint du filtre arrive contre l'attache de filtre, puis visser encore d'un demi-tour.

5 Effectuer une purge d'air du système de carburant, voir ci-dessous.

Système de carburant — purge d'air

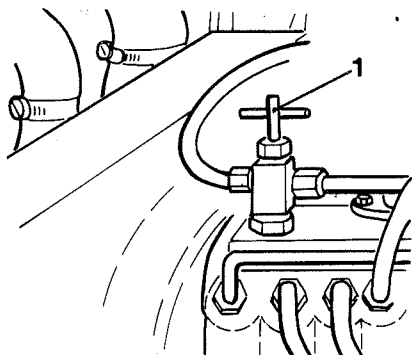


Fig. 58 Purge d'air du système de carburant

1 Vis d'air

Lorsque de l'air a pénétré dans le système de carburant, le moteur ne démarre pas ou bien il y a des ratés d'allumage. Le système de carburant doit alors subir une purge d'air.

1 Arrêter le moteur.

2 Dévisser la vis de purge d'air (1) sur la face supérieure de la pompe de carburant.

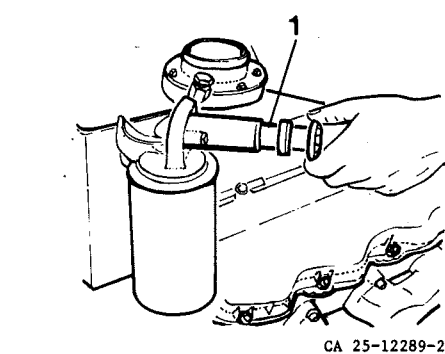


Fig. 59 Purge d'air de système de carburant

1 Pompe à main

3 Pomper avec la pompe à main (1) jusqu'à ce que le débit de carburant à la vis de purge d'air soit régulier et que le carburant ne contienne pas de bulles. Ne pas évacuer plus de carburant que ce qui est nécessaire.

Ne se servir de la pompe à main que lorsque la vis de purge d'air est ouverte.

La poignée de pompe est bloquée en position enfoncée. Pour dégager la poignée, la tourner dans le sens contraire d'horloge jusqu'à ce qu'elle se dégage. Quand la purge d'air est effectuée, re-bloquer la poignée en l'enfonçant et en la tournant dans le sens d'horloge jusqu'à butée.

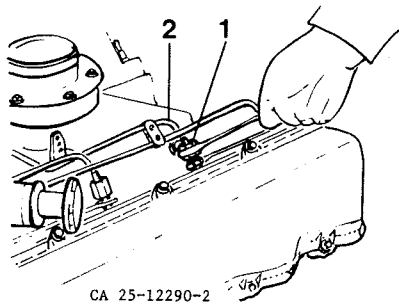


Fig. 60 Purge d'air d'une conduite de carburant

- 1 Ecrou
- 2 Conduite de carburant

- 4 Bloquer la vis de purge d'air.
- 5 Faire démarrer le moteur.

Si le moteur a des ratés d'allumage ou s'il dégage de la fumée, effectuer la purge d'air des conduites allant aux gicleurs d'injection.

- Desserrer l'écrou (1) au gicleur d'injection et laisser le carburant s'écouler jusqu'à ce que le débit de carburant soit régulier et que le carburant ne contienne pas de bulles d'air. Ensuite, rebloquer l'écrou.
- Purger une conduite à la fois jusqu'à ce que toutes les conduites soient purgées.
- La purge des conduites de carburant doit s'effectuer quand le moteur tourne.

Moteur — Rincage de système de refroidissement

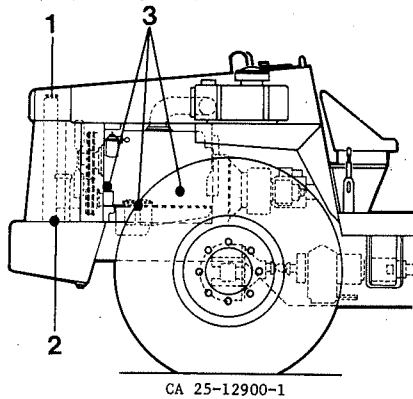


Fig. 61 Vidange - Système de refroidissement

- 1 Bouchon de remplissage
- 2 Bouchon de vidange - radiateur
- 3 Bouchon de vidange - moteur

Le système de refroidissement doit être nettoyé une fois par an pour évacuer les écailles de rouille et les sédiments.

Il est également nécessaire de remplacer le liquide de refroidissement une fois par an, car l'agent antirouille est consommé.

Le nettoyage doit être effectué quand le moteur est froid.

- 1 Placer le rouleau sur une assise plane.
- 2 Desserrer le bouchon de remplissage (1) du radiateur.
- 3 Ouvrir le robinet de vidange (2) en bas sur le radiateur.
- 4 Retirer les bouchons de vidange (3) sur le bloc-moteur et sur le refroidisseur d'huile du moteur.
 - Un bouchon au raccordement inférieur au radiateur.
 - Deux sur le bloc-moteur - un de chaque côté près du capot de volant.
 - Un sur le refroidisseur d'huile du moteur (face inférieure).
- 5 Rincer le système de refroidissement avec de l'eau propre.

Enfoncer un tuyau d'eau dans le trou de remplissage du radiateur et rincer jusqu'à ce que l'eau qui s'échappe aux bouchons de vidange ne contienne absolument plus d'écailles de rouille ni de sédiments.

ATTENTION!

Le liquide de refroidissement est sous pression. Si le bouchon est ouvert rapidement, le liquide s'échappe sous forme de vapeur et peut occasionner de sérieuses blessures par brûlure. Se servir de gants et de lunettes protectrices.

S'il y a des dépôts durs de calcaire ou de rouille dans le système de refroidissement, celui-ci doit être nettoyé avec un détergent spécial pour radiateur. Ne se servir que d'un bon détergent de marque connue et suivre les instructions du fabricant. Voir également les instructions CAT, GEG 051 00-01.

- 6 Remettre en place les bouchons de vidange et fermer le robinet de vidange sur le radiateur.
- 7 Contrôler les tuyaux de refroidissement.
Remplacer les tuyaux qui sont fissurés ou endommagés d'une autre manière.
- 8 Faire le plein de liquide de refroidissement jusqu'au repère de niveau dans l'orifice de remplissage.
L'eau doit contenir aussi peu de calcaire que possible.
Il faut toujours remplir avec l'un des deux liquides de refroidissement suivants:
 - Eau pure et agent antirouille (CAT 3P2044 ou analogue).
 - 50% d'eau pure + 50% d'antigel (contient de l'agent antirouille).
- 9 Faire démarrer le moteur et le laisser tourner pendant 10 minutes.
- 10 Contrôler le niveau de liquide de refroidissement et, au besoin, remplir de liquide de refroidissement jusqu'au niveau correct.
- 11 Contrôler que le système de refroidissement ne fuit pas. Veiller à réparer les fuites éventuelles.
- 12 Remettre le bouchon de remplissage.

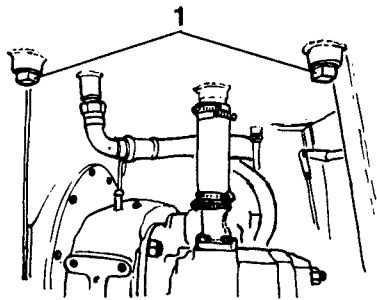
Système hydraulique — vidange d'huile

La plus grande propreté lors de l'entretien du système hydraulique est une condition pour que le rouleau fonctionne sans le moindre problème.

Vidanger l'huile du système hydraulique quand elle est chaude, par exemple après une journée de travail.

L'huile coule alors plus facilement et les impuretés sont si bien mélangées à l'huile qu'elles l'accompagnent facilement.

Vidange



CA 25-12896-2

Fig. 62 Vidange - réservoir hydraulique

1 Bouchon de vidange

- 1 Nettoyer soigneusement autour des bouchons de vidange.
- 2 Se procurer un récipient pour collecter l'huile. Il doit contenir au moins 220 litres.
Un récipient approprié est un fût d'huile vide ou analogue qui est mis près du rouleau. Ensuite l'huile peut s'écouler par un tuyau entre le bouchon de vidange et le fût d'huile.
- 3 Retirer le bouchon de vidange qui se trouve le plus bas (1) et laisser l'huile s'écouler.

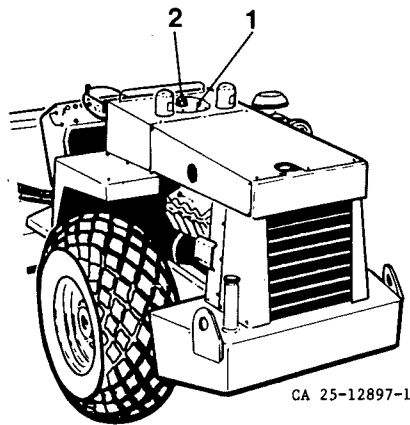


Fig. 63 Réservoir hydraulique

- 1 Plaque de recouvrement
- 2 Bouchon de réservoir

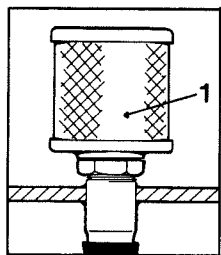
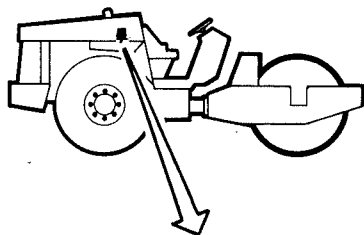


Fig. 64 Crépine d'aspiration

- 1 Crépine d'aspiration

- 4 Retirer la plaque de recouvrement (1) sur la face supérieure du réservoir hydraulique.

Faire attention à ce que des impuretés ne pénètrent pas dans le réservoir

- 5 Nettoyer le bouchon de réservoir et la crépine de remplissage. Vérifier que la crépine est intacte.

- 6 Desserrer la crépine d'aspiration (1) et la nettoyer dans de l'huile hydraulique.

La crépine d'aspiration est fixée par vis au fond du réservoir hydraulique et est accessible après l'enlèvement de la plaque de recouvrement.

- 7 Nettoyer le réservoir.

Le meilleur moyen est d'aspirer le dépôt au fond à l'aide d'un groupe de filtres.

Si l'on utilise des chiffons ou des pinceaux, ceux-ci doivent être absolument propres et sans poussière.

Si le réservoir est rincé avec de l'huile hydraulique, tous les raccords au fond du réservoir doivent être bouchés de manière que les impuretés ne pénètrent pas dans les conduites.

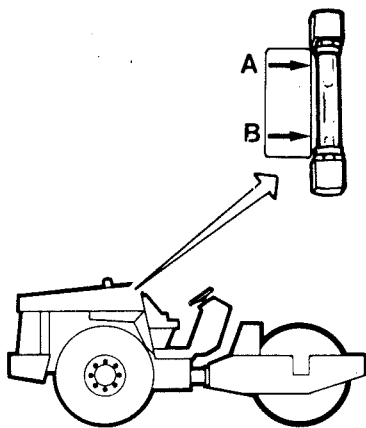
Ne pas oublier d'enlever les bouchons après le nettoyage.

- 8 Remettre le bouchon de vidange en place.
- 9 Remettre la crépine d'aspiration en place.
- 10 Remettre la plaque de recouvrement en place.

Utiliser un joint neuf et assurer l'étanchéité avec un joint à bride Loctite ou analogue.

Veiller à ce que de l'agent d'étanchéité ne pénètre pas dans le réservoir.

Remplissage



CA 25-12252-2

Fig. 65 Contrôle de niveau -
réservoir hydraulique

A Plein B Bas

BOITES DE VITESSES ET PONT ARRIERE - VIDANGE D'HUILE

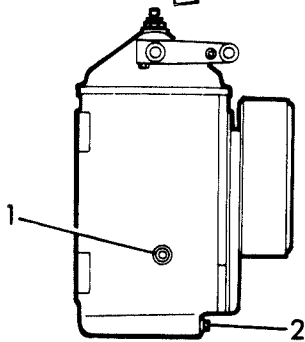
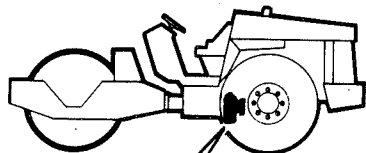
Toutes les vidanges d'huile doivent s'effectuer lorsque l'huile est chaude, par exemple après l'achèvement d'une journée de travail.

L'huile coule alors plus facilement et les impuretés sont bien mélangées avec l'huile de manière à ce qu'elles l'accompagnent.

Boîte à 3 vitesses - vidange d'huile

La boîte à 3 rapports existe en deux versions - Funk et Renondin. Les instructions ci-dessus sont valables pour les deux.

Ne jamais travailler sous le rouleau quand le moteur est en marche



CA 25-12279-2

Fig. 66 Boîte à 3 rapports

1 Bouchon de remplissage
2 Bouchon de vidange

- 1 Mettre le rouleau sur une assise plane et arrêter le moteur diesel.
- 2 Nettoyer autour du bouchon de remplissage (1) et du bouchon de vidange (2).
- 3 Mettre un récipient sous le bouchon de vidange (2). Le récipient doit contenir 5 litres environ.
- 4 Retirer le bouchon de remplissage (1) et le bouchon de vidange (2). Collecter l'huile dans le récipient.
- 5 Nettoyer le bouchon de vidange et le remettre en place.

Le bouchon de vidange est magnétique et attire les particules de fer qui se trouvent éventuellement dans l'huile.

- 6 Verser de l'huile par le bouchon de remplissage (1) jusqu'à ce que le niveau d'huile arrive jusqu'au bord inférieur du trou. La boîte de vitesses contient 2,8 litres environ.

Verser de l'huile du type Δ selon "Lubrifiants", page 1.

- 7 Remettre le bouchon de remplissage en place.

Boîte transfert Funk – vidange d'huile

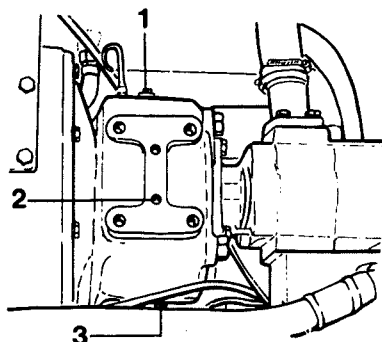


Fig. 67 Boîte transfert

- 1 Bouchon de remplissage
- 2 Bouchon de niveau
- 3 Bouchon de vidange

- 1 Mettre le rouleau sur une assise plane et arrêter le moteur diesel.
- 2 Nettoyer autour du bouchon de remplissage (1), du bouchon de niveau (2) et du bouchon de vidange (3).
- 3 Mettre un récipient sous le bouchon de vidange. Le récipient doit contenir 5 litres environ.
- 4 Retirer le bouchon de remplissage (1) et le bouchon de vidange (3). Laisser l'huile s'écouler dans le récipient.
- 5 Nettoyer le bouchon de vidange et le remettre en place.
Le bouchon de vidange est magnétique et attire les particules de fer qui se trouvent éventuellement dans l'huile.
- 6 Desserrer de quelques tours le bouchon de niveau. Il existe un bouchon de niveau sur chaque côté de la boîte. Seul l'un de ces bouchons a besoin d'être desserré.
- 7 Verser de l'huile jusqu'à ce qu'elle s'échappe au bouchon de niveau. La boîte de vitesses contient environ 3,8 litres d'huile. Verser de l'huile du type Δ selon "Lubrifiants", page 1.
- 8 Visser le bouchon de niveau et remettre en place le bouchon de remplissage.

Boîte transfert Prometheus – vidange d'huile

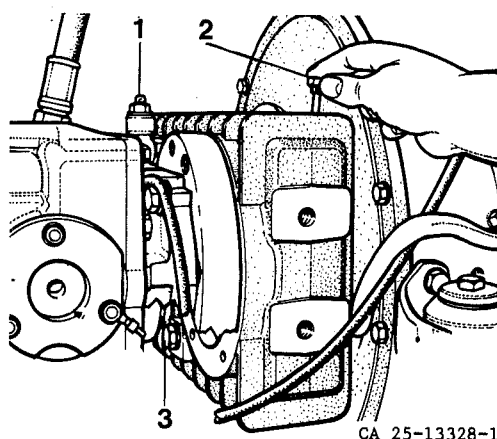


Fig. 68 Boîte transfert

- 1 Bouchon de remplissage
- 2 Jauge
- 3 Bouchon de vidange

Les instructions ci-dessous sont également valables pour les boîtes de vitesses Renondin et Dynapac.

- 1 Placer le rouleau sur une assise plane et arrêter le moteur diesel.
- 2 Nettoyer autour du bouchon de remplissage (1) et du bouchon de vidange (3).
- 3 Mettre un récipient sous le bouchon de vidange. Le récipient doit contenir 5 litres environ.
- 4 Retirer le bouchon de remplissage.
- 5 Retirer le bouchon de vidange et laisser l'huile s'écouler dans le récipient.
- 6 Nettoyer le bouchon de vidange et le remettre en place quand toute l'huile s'est écoulée.
- 7 Nettoyer autour du bouchon de niveau (2) et le dévisser. Laisser la jauge en place dans l'orifice (boîte de vitesses Prometheus seulement).

**Boîte transfert Renondin –
vidange d'huile**

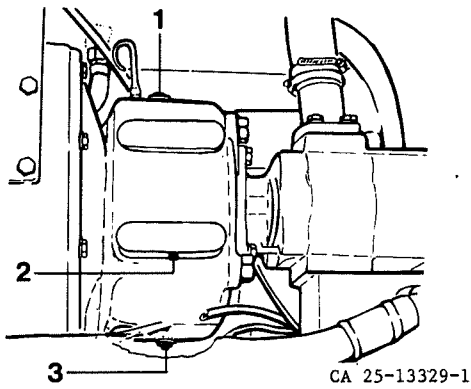


Fig. 69 Contrôle de niveau

- 1 Bouchon de remplissage
- 2 Bouchon de niveau
- 3 Bouchon de vidange

- 8 Desserrer le bouchon de niveau (2) de quelques tours.
- 9 Verser de l'huile jusqu'à ce que le niveau arrive au repère sur la jauge (boîte de vitesses Prometheus seulement).

Pour des boîtes de vitesses Renondin et Dynapac, le niveau d'huile doit arriver jusqu'au bouchon de niveau (2).

Verser de l'huile du type Δ selon "Lubrifiants", page 1.

La boîte de vitesses contient environ 3,8 litres d'huile.

- 10 Visser le bouchon de niveau (2) et la jauge (2), fig. 68, et remettre le bouchon de remplissage (1) en place.

**Boîte transfert Dynapac –
vidange d'huile**

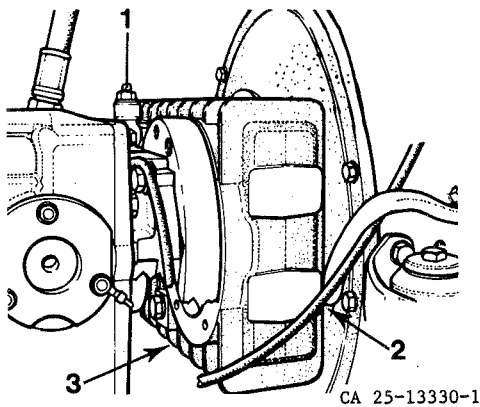


Fig. 70 Contrôle de niveau

- 1 Bouchon de remplissage
- 2 Bouchon de niveau
- 3 Bouchon de vidange

**Réducteurs planétaires de pont arrière –
vidange d'huile**

Vidange

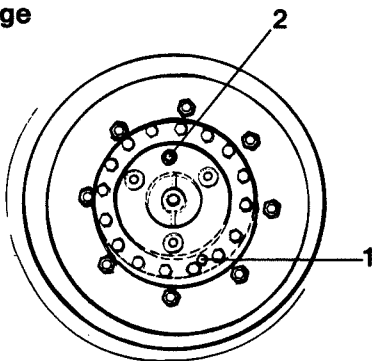


Fig. 71 Réducteur planétaire –
vidange d'huile

- 1 Bouchon de vidange
- 2 Bouchon de niveau

- 1 Placer le rouleau sur une assise plane de manière que le bouchon de vidange (1) arrive le plus bas. Arrêter le moteur diesel.
- 2 Essuyer autour du bouchon de vidange (1) et du bouchon de remplissage (2).
- 3 Mettre un récipient sous le bouchon de vidange. Le récipient doit contenir 2 litres environ.
- 4 Retirer le bouchon de remplissage (2) et le bouchon de vidange (1).

Collecter l'huile dans le récipient.

- 5 Nettoyer le bouchon de vidange et le remettre en place quand toute l'huile s'est écoulée.

Remplissage

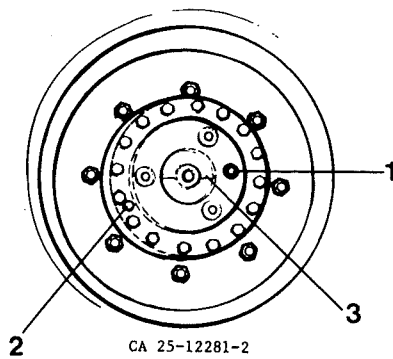


Fig. 72 Réducteur planétaire - remplissage d'huile

- 1 Bouchon de niveau
- 2 Bouchon de vidange
- 3 Repère de niveau

- 6 Conduire le rouleau de manière que le repère (3) sur le carter de réducteur arrive horizontalement.
- 7 Verser de l'huile par le bouchon de niveau (1) jusqu'à ce que le niveau arrive jusqu'au bord inférieur du trou.

Verser de l'huile du type Δ selon "Lubrifiants", page 1.

Chaque réducteur planétaire contient 1,4 litre d'huile environ.

- 8 Remettre le bouchon de remplissage en place.
- 9 Vidanger l'huile de la même manière dans l'autre réducteur planétaire du pont arrière.

Différentiel — vidange d'huile

Ne jamais travailler sous le rouleau quand le moteur est en marche.

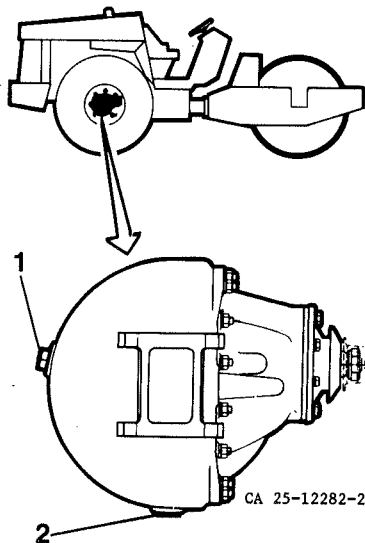


Fig. 73 Différentiel

- 1 Bouchon de remplissage et de niveau
- 2 Bouchon de vidange

- 1 Placer le rouleau sur une assise plane et arrêter le moteur diesel.
- 2 Nettoyer autour du bouchon de vidange (2) et du bouchon de remplissage (1).
- 3 Mettre un récipient sous le bouchon de vidange. Le récipient doit contenir 15 litres environ.
- 4 Retirer le bouchon de remplissage et le bouchon de vidange. Collecter l'huile dans le récipient.
- 5 Nettoyer le bouchon de vidange et le remettre en place quand toute l'huile s'est écoulée.
- 6 Verser de l'huile par le bouchon de remplissage jusqu'à ce que le niveau d'huile arrive jusqu'au bord inférieur du trou. Le différentiel contient 12,8 litres d'huile environ.

Verser de l'huile du type Δ selon "Lubrifiants", page 1.

- 7 Remettre le bouchon de remplissage en place.